

TE-62
I37

UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA

B. UPANA - I - 3793 - 2005

“ INCIDENCIA DE LA LECTO - ESCRITURA K'ÍCHÉ' EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE ” (Estudio realizado en el Municipio de Santa Cruz del Quiché)



David Noé Méndez de León
Elvira Rosa Morales López
Gilberto Estuardo Barrios Marroquín
Héctor Arandi Méndez Rivera

SOLOLÁ, JUNIO DE 2,005

"Sabiduría ante todo, adquiere sabiduría"

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA

RECTOR: Ing. Abel Antonio Girón Arévalo
VICERRECTORA ACADÉMICA: Licda. Alba de Gonzáles
VICERRECTOR ADMINISTRATIVO: Lic. Alfonso Schilling

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN

DECANO: Lic. Ramiro Bolaños

COORDINADORES Y ASESORES DE TESIS

COORDINADOR NACIONAL: Lic. Dinno Zaghi García
COORDINADORA LOCAL: Licda. Miriam Judith Méndez de León de Tecún
ASESOR DE TESIS: Lic. Elmer Felipe Rodas



UNIVERSIDAD PANAMERICANA

Guatemala, 23 de noviembre de 2004

Estudiantes:

Méndez de León David Noé

Morales López Elvira Rosa

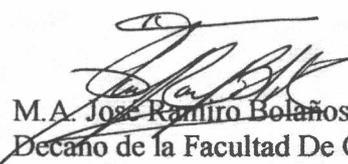
Barrios Marroquín Gilberto Estuardo

Méndez Rivera Héctor Arandi

Estimados (as) estudiantes:

Por medio de la presente me permito informarles que el tema del trabajo de tesis denominado: **“INCIDENCIA DE LA LECTO-ESCRITURA K’ICHE’ EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE”**(Estudio Realizado en el Municipio de Santa Cruz del Quiché), ha sido aprobado, y se ha autorizado el nombramiento del (la) Licenciado(a): Lic. Elmer Felipe Rodas, Como asesor(a), de conformidad con lo establecido en la normativa para el desarrollo de Trabajos de Graduación, y de acuerdo a la solicitud presentada.

Atentamente,


M.A. José Ramiro Bolaños Rivera
Decano de la Facultad De Ciencias de la Educación

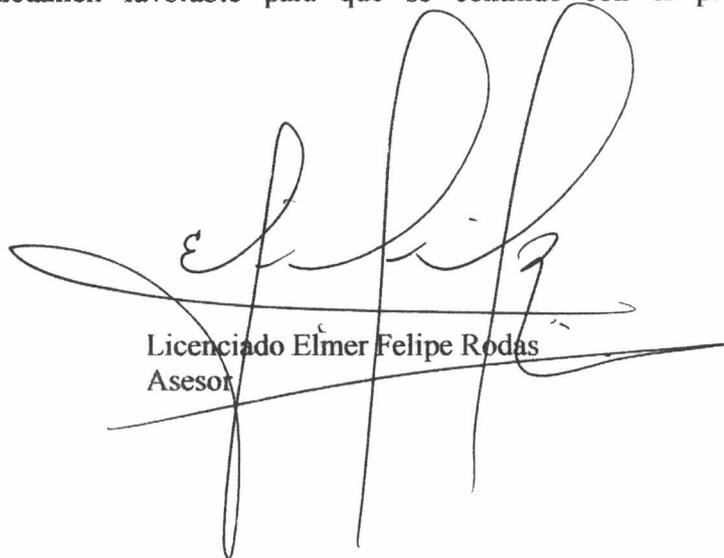




UNIVERSIDAD PANAMERICANA

UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION, Guatemala, dos de abril de dos mil cinco.

En virtud de que la tesis: **“INCIDENCIA DE LA LECTO-ESCRITURA K’ICHE’ EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE”**(Estudio Realizado en el Municipio de Santa Cruz del Quiché), presentada por los estudiantes: **“DAVID NOÉ MÉNDEZ DE LEÓN, ELVIRA ROSA MORALES LÓPEZ, GILBERTO ESTUARDO BARRIOS MARROQUÍN, HÉCTOR ARANDI MÉNDEZ RIVERA”**, previo a optar al Grado Académico de Licenciatura; cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, se extiende el presente dictamen favorable para que se continúe con el proceso correspondiente.



Licenciado Elmer Felipe Rodas
Asesor

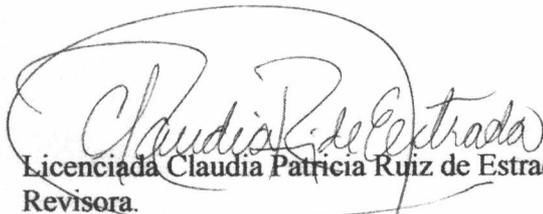
C.c. Archivo Decanatura



UNIVERSIDAD PANAMERICANA

UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION, Guatemala, veinticinco de junio de dos mil cinco.

En virtud de que la tesis: **“INCIDENCIA DE LA LECTO-ESCRITURA K’ICHE’ EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE”**(Estudio Realizado en el Municipio de Santa Cruz del Quiché), presentada por los estudiantes: **“DAVID NOÉ MÉNDEZ DE LEÓN, ELVIRA ROSA MORALES LÓPEZ, GILBERTO ESTUARDO BARRIOS MARROQUÍN, HÉCTOR ARANDI MÉNDEZ RIVERA”**, previo a optar al Grado Académico de Licenciatura, cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, y con el requisito de Dictamen del Asesor(a), se extiende el presente dictamen favorable para que se continúe con el proceso correspondiente.


Licenciada Claudia Patricia Ruiz de Estrada
Revisora.

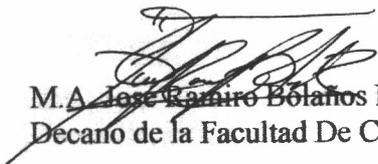
C.c. Archivo Decanatura



UNIVERSIDAD PANAMERICANA

UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA, FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACION, Guatemala, veintisiete de junio de dos mil cinco.

En virtud de que la tesis: **“INCIDENCIA DE LA LECTO-ESCRITURA K’ICHE’ EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE”(Estudio Realizado en el Municipio de Santa Cruz del Quiché)”**, presentada por los estudiantes: **“DAVID NOÉ MÉNDEZ DE LEÓN, ELVIRA ROSA MORALES LÓPEZ, GILBERTO ESTUARDO BARRIOS MARROQUÍN, HÉCTOR ARANDI MÉNDEZ RIVERA”**, previo a optar al Grado Académico de Licenciatura, cumple con los requisitos técnicos y de contenido establecidos por la Universidad, y con el requisito de Dictamen del Asesor(a) y del Revisor(a), se autoriza la impresión de la tesis respectiva


M.A. José Ramiro Bolaños Rivera
Decano de la Facultad De Ciencias de la Educación



C.c. Archivo Decanatura

TABLA DE CONTENIDOS

	Página
Introducción	01
I. MARCO CONTEXTUAL	03
A. Aspecto Geográfico	03
1. Departamento de Quiché	03
a. Toponimia Quiché	03
b. Situación Geopolítica	03
c. Límites	04
2. Municipio de Santa Cruz del Quiché	04
a. Generalidades	04
1) Situación Geopolítica	04
2) Fundación de la Ciudad de los Celajes	06
3) Aspecto Económico	06
4) Aspecto educativo y condición actual del municipio de Santa Cruz del Quiché	07
II. MARCO TEORICO	09
A. Visión y Misión de la educación	09
1. Visión	09
2. Misión	09
B. Políticas del Ministerio de educación Plan Nacional 2004-2015	10
1. Universalización de la educación monolingüe Bilingüe é intercultural en los niveles pre primario primario y el ciclo básico con calidad, equidad y pertinencia	10
2. Fortalecimiento de un sistema nacional	

de educación que responda a estándares nacionales e internacionales de calidad educativa	11
3. Institucionalización de un programa permanente y regionalizado de formación y perfeccionamiento a nivel superior	12
4. Democratización y participación ciudadana en los procesos educativos	12
5. Reestructuración del sistema de educación extra-escolar con cobertura nacional orientado hacia la productividad, la competitividad y la creatividad	12
6. Reducción del índice de analfabetismo de Acuerdo a estándares internacionales	13
7. Modernización, descentralización y des concentración del sistema administrativo y del currículo tomando en cuenta aspectos lingüísticos y culturales	13
8. Focalización presupuestaria con transparencia, calidad y uso óptimo de los recursos de interno y externo	14
C. Educación Bilingüe	14
1. Definición de educación bilingüe	14
2. Principios Bilingüe y Multilingüe	15
3. Alfabeto del idioma K'iche'	15
4. Concepto de lectura	16
5. Concepto de escritura	17
6. Relación entre lectura y escritura	17
7. Actitudes hacia el uso del idioma y su aprendizaje	17

8. Principios de la enseñanza y el Aprendizaje de la Lectura y Escritura del Idioma K'iche'	18
9. Rol de la Escuela en el desarrollo lingüístico del niño	19
10. Enseñanza del Castellano como segunda lengua	20
11. Exponentes de la educación bilingüe intercultural	21
12. Posibilidad de hacer educación bilingüe Intercultural	22
13. Programas de educación bilingüe	22
14. Fines de la educación bilingüe y multilingüe	23
15. Metodología para la enseñanza de la Lecto – Escritura en el tercer grado de educación primaria.	23
a. Método Ecléctico	23
b. Método de frecuencia de fonemas	24
1) Vocales	24
2) Consonantes	24
3) Pasos metodológicos para la enseñanza de las vocales	24
a) Presentación de la gráfica onomatopéyica	24
b) Narración del cuento Onomatopéyico	25
c) Interrogación de estudiantes	25
d) Identificación de gráficas	25
e) Identificación de la vocal	25
f) Escritura de la vocal	26
c. Método Onomatopéyico	26
1. Pasos metodológicos para la enseñanza de las consonantes	26
a) Presentación de la gráfica onomatopéyica	27
b) Narración del cuento onomatopéyico	27
c) Interrogación de los estudiantes	27
d) Presentación de la gráfica de la palabra clave	27
e) Presentación y análisis de la palabra clave	27
f) Lectura de la combinación de las consonantes	

de la palabra clave	28
g) Lectura de palabras, frases y oraciones	28
h) Búsqueda de palabras	28
i) Escritura de la consonante	28
d. Método Silábico	28
1. Definición de sílaba	29
2. Método silábico	29
e. Método global	29
1. Pasos del método global	29
a) Frases	30
b) Mandatos escritos en el pizarrón	30
c) Tres semanas después	30
d) El niño expresa un pensamiento	30
f. Método Fonético	30
1. Pasos del método fonético	31
a) Enseñanza de la forma y sonido de las letras	31
b) Combinación de consonantes y vocales	31
c) Combinación de dos o más letras	31
d) Formación de palabras, frases y oraciones	31
2. Modificaciones del método fonético	31
a) Enseñanza de gráficas	32
b) Asociación de gráficas con palabras	32
c) Dibujar letra con palabra clave	32
d) Presentar letra en forma visual y oral	32
g. Método de palabras generadoras	33
1. Pasos del método de palabras generadoras	33
a) Diagnóstico	33
b) Gráficas	33
c) Ordenamiento de palabras	33

d) Dinámica de grupo	34
e) Primera palabra generadora	34
f) Segunda palabra generadora	34
g) Dominio de la sílaba	34
h) División de sílabas	34
i) Combinación de sílabas	35
j) Palabras funcionales	35
k) Descomposición de sílabas	35
l) Descomposición fonética	35
m) Sílabas directas e indirectas	35
n) Procedimiento secuencial de lectura	36
ñ) Descomposición y recomposición silábica	36
o) Ayuda de descomposición fonética	36
p) Formación de sílabas directas e indirectas	36
q) Palabras generadoras y funcionales	37
r) Procedimiento secuencial de lectura	37
D. Propósitos y tipos de evaluación	37
1. Propósitos de la evaluación	38
2. Tipos de evaluación	38
a) Cuantitativa	38
b) Cualitativa	38
E. Características de la Evaluación	38
1. Validez	39
2. Equidad	39
3. Participación de la comunidad	39
4. Propiedad y variedad de procedimientos	39
5. Coherencia de los objetivos	40
6. Independencia.	40
7. Ética	40
8. Objetividad y transparencia	40

9. Accesibilidad	40
F. Técnicas de Evaluación	40
1. Coevaluación	41
2. Autoevaluación	41
3. Heteroevaluación	41
G. Momentos de la Evaluación	42
1. Evaluación Diagnóstica	42
2. Evaluación Formativa	42
3. Evaluación Sumativa	42
III. MARCO METODOLÓGICO	45
A. Título	45
B. Justificación	45
C. El Problema	47
D. El problema y su descripción	47
E. Objetivos perseguidos	48
1. General	48
2. Específicos	48
F. Población y muestra	48
- Listado de escuelas oficiales rurales con modalidad bilingüe del municipio de Santa Cruz del Quiché	49
G. Métodos, técnicas e instrumentos	50
1. Métodos	50
a) Descriptivo	50
b) Fenomenológico	50
c) Estadístico	50
2. Técnicas	50
a) Entrevista estructurada	50
b) Encuesta	50
3. Instrumentos	51
IV. RESULTADOS	53

A. Respuestas de maestros (as)	53
B. Respuestas de alumnos (as)	63
C. Respuestas de directores (as)	73
D. Respuestas de padres y madres de familia	83
V. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS	93
VI. CONCLUSIONES	95
VII. PROPUESTA	97
VIII . BIBLIOGRAFÍA	109
IX ANEXOS	113
A. Ley 2.a	115
B. Encuesta para maestros (as)	117
C. Encuesta para alumnos (as)	119
D. Encuesta para directores (as)	121
E. Entrevista Estructurada padres y madres de familia	123
F. Zona núcleo y dispersión del Idioma K'iche'	125

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo contiene, un análisis crítico sobre lecto – escritura en la educación bilingüe en Idioma K'iche' y un estudio sobre incidencia y su aceptación en el municipio de Santa Cruz del Quiché, Quiché en las escuelas denominadas de educación bilingüe.

El análisis crítico incluye un estudio cualitativo y cuantitativo del proceso de enseñanza de la lecto – escritura del idioma K'iche' dirigido a las y los discentes del tercer grado de educación primaria bilingüe. La población mayoritaria del municipio de Santa Cruz del Quiché es bilingüe y se caracteriza por ser pluricultural. El idioma que se habla en la comunidad maya es el Idioma K'iche'; la enseñanza – aprendizaje tiene modalidad bilingüe y no debe ser monolingüe. El 88% de la población es indígena de la etnia Maya K'iche' según Censo del año 2002 del Instituto Nacional de Estadística – INE - , la educación bilingüe se ha impulsado con mayor énfasis en la última década, en busca del desarrollo sociocultural y económico de la población quichelense.

Esta investigación científica educativa señala la importancia de la educación bilingüe y su incidencia en el proceso enseñanza aprendizaje, así como un marco teórico que contiene las políticas del Ministerio de Educación – MINEDUC - y define la educación bilingüe intercultural y todos sus componentes, la evaluación con sus propósitos, tipos y características, los diferentes tipos de enseñanza de lectura y escritura en Idioma K'iche', exponentes de la educación bilingüe intercultural, técnicas y metodologías de educación bilingüe y la relevancia que tiene para el hecho educativo.

Se realizaron entrevistas y visitas a las escuelas seleccionadas, en el área rural del municipio de Santa Cruz del Quiché, el contacto directo con docentes y discentes, directores, padres y madres de familia de las comunidades denominadas: Pixtup, Xesic I La Puerta Choacaman IV, Xatinap I, Xatinap V y Chicorral, que se tomaron como muestra estadística en todo el municipio. El procedimiento permitió la recopilación de datos para efectuar una investigación descriptiva estableció la incidencia de la lecto – escritura del Idioma K'iche' como parte del programa de educación bilingüe intercultural.

En conclusión, se estableció: 1) que el Idioma K'iche' incide negativamente en los alumnos de tercer grado de primaria que son educados en la modalidad bilingüe, toda vez que existe dificultad para su aprendizaje, ésto debido a la aparente falta de adecuada preparación del maestro o maestra; 2) Los padres de familia expresan que para ellos es más importante que sus hijas e hijos sean educados en Idioma Español, pues les sirve como preparación para el trabajo. 3) Los directores y maestros de las escuelas con modalidad bilingüe y sujetas de la presente investigación coinciden que el apoyo del Ministerio de Educación ha sido limitado en cuanto a capacitaciones, material de trabajo y material didáctico.

Tomando en consideración los hallazgos descritos y priorizados, se determinó que el problema es la falta de aceptación de los padres de familia en relación a que sus hijas e hijos sean educados en la lecto – escritura del Idioma K'iche'. y con ello la elaboración de la propuesta que ha de derivarse con miras al mejoramiento del proceso de enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K'iche' .

Muchos de los conceptos y apreciaciones que aparecen en las páginas de este documento que refleja el sentir de los encuestados y el estudio riguroso de la teoría educativa para la enseñanza de la lecto – escritura tuvo como fuente: libros, leyes, acuerdos, tesis relacionados con el tema de la educación bilingüe intercultural.

I. MARCO CONTEXTUAL

A. Aspecto Geográfico

1. Departamento de Quiché

a. Toponimia K'iche'

El topónimo K'iche' que corresponde al departamento, a uno de sus municipios y a la cabecera departamental proviene de ki' dulce y Ché árbol. La palabra K'iche', entonces, expresa la idea de árbol dulce. Por otro lado se dice que dependiendo del acento gutural que se da a la primera sílaba (K'i) significa muchos árboles.

Los conceptos de toponimia y gutural se pueden definir así:

Toponimia: *“Se refiere a estudio del origen y significación de los nombres propios del lugar.”* Biblioteca Encarta: 2003

Gutural: *“Perteneiente o relativo a la garganta. Fon. Dicho de un sonido: Que se articula tocando el dorso de la lengua con la parte posterior del velo del paladar o acercándose a él formando una estrechez por la que pasa el aire espirado. En sentido amplio se dice de los sonidos articulados en la úvula o por contracción de la faringe”* Biblioteca Encarta: 2003

b. Situación geopolítica

El departamento se localiza en la región nor-occidental del país.

El nombre geográfico del departamento es Quiché, según lo establece acuerdo gubernativo del 6 de abril de 1961. (ver anexo).

El departamento lo forman 21 municipios, uno de ellos es Santa Cruz del Quiché.

De acuerdo a la Ley de Regionalización, los departamentos de Quiché y Huehuetenango constituyen la Región VII del Noroccidente del país.

El departamento de Quiché, tiene una extensión territorial de 8,378 kilómetros cuadrados.

c. Límites

Al Norte colinda con México; al Sur con los departamentos de Chimaltenango y Sololá; al Este con los departamentos de Alta y Baja Verapaz y al Oeste con los departamentos de Huehuetenango y Totonicapán.

2. Municipio de Santa Cruz del Quiché

a. Generalidades

Santa Cruz del Quiché, es cabecera del municipio y cabecera del departamento. Por su etimología, muy bien puede llamarse a ésta histórica y legendaria ciudad, por el romántico nombre de "*Santa Cruz del árbol dulce o lugar de muchos árboles*". Revista Gumarcaah 02:1986.

Antes de adoptar el nombre cristiano de Santa Cruz, se le ha llamado Quiché, Quixché, Zmachí, Gumarcaaj y Utatlán. Por tanto, nombrarlo El Quiché no es correcto.

1) Situación geopolítica

El municipio de Santa Cruz del Quiché, se localiza en el mapa de la República de Guatemala 15° 01' 44" segundos en una latitud Norte y 91° 08' 56" longitud

Oeste del meridiano de Greenwich (banco de marca colocado por el Instituto Geográfico Nacional –IGN- la temperatura ambiente oscila entre 17° y 24° centígrados, una altitud de 2,021 mts. sobre el nivel del mar; con una extensión territorial de 128 kms cuadrados y a una distancia de 165 kilómetros al noroccidente de la ciudad capital, sobre carretera asfaltada la cual está comunicada con la red vial interamericana (CA-1). Colinda al Norte con los municipios de San Pedro Jocopilas y San Andrés Sajcabajá; al Sur con el municipio de Chichicastenango; al Este con los municipios de Chiché y Chinique y al Oeste con los municipios de Patzité y San Antonio Ilostenango.

El municipio cuenta con una ciudad, Santa Cruz del Quiché; cinco aldeas: Chajbal, Santa Rosa Chujuyub, El Carmen Chitatul, San Sebastián Lemoa y La Estancia; treinta y siete caseríos. Entre sus principales ríos están el de las Ruinas, Pachitac, Canchó, la Estancia, Tabil, Chajbal, el Chorillo, Chujuyub y otros de menor importancia; cuenta con tres lagunas: Lemoa, La Estancia y El Potrero. Posee varios sitios arqueológicos: Izmachí, Paculbut, Panajxit, Chisalín, Chujuyub, la Quinta Patohil y Gumarcaah, último asiento del gran reino **K'iche'**, cuyas ruinas se localizan a escasos tres kilómetros al poniente de la ciudad. La población estimativa de Santa Cruz del Quiché, según el Instituto Nacional de Estadística – I. N. E.- censo del año 2,002, es de 338,414 habitantes mujeres 51.62% y 317,096 habitantes varones 48.92% para un total de 655,510 habitantes, (88% indígenas) que se dedican a diferentes actividades, tanto agrícolas como comerciales.

2) Fundación de la ciudad de los Celajes

La fundación de la Ciudad de Santa Cruz del Quiché, se debe al ilustrísimo obispo don Francisco Marroquín, quien en el año 1,539 visitó estos lugares, dándole el nombre que actualmente lleva. El 26 de noviembre de 1,825 la Asamblea Nacional Constituyente le dio categoría de Villa. Por Acuerdo Gubernativo de 26 de noviembre de 1,924 se ascendió a la categoría de Ciudad.

La actual cabecera está situada en un hermoso valle de clima frío y bastante sano, Celebra su feria titular del 12 al 20 de agosto dedicada a su Patrona, "Santa Elena de la Cruz". Esta festividad fue establecida oficialmente por Acuerdo Gubernativo del 20 de noviembre de 1,924 y por Acuerdo Gubernativo del 20 de febrero de 1,936, fue elevada a la categoría de feria departamental. Su día principal se celebra el 18 de agosto.

3) Aspecto Económico

Los principales cultivos del sistema de producción son: maíz y frijol. Algunas hortalizas: tomate, cebolla, cilantro, zanahoria, güisquil. Fruta de la región: aguacate, manzana, pera, membrillo y naranja. Industria: sombreros, tejidos típicos y bebidas gaseosas con distribución a nivel departamental y con tendencia a extenderse a departamentos vecinos.

4) Aspecto educativo y condición actual de la educación rural en Santa Cruz del Quiché

Los niños y niñas que llegan a la escuela por primera vez con un dominio muy limitado del idioma castellano, sólo hablan y entienden su idioma materno, están viviendo una nueva experiencia en su vida. Esto se convierte en una amenaza para ellos, pues la mayoría de sus maestros sólo hablan Castellano.

Cuenta con 59 escuelas de educación primaria de las cuales 9 son bilingües que constituyen el universo de la presente investigación y la muestra es de 6 escuelas que representan el 66.66%.

En las 6 escuelas existe una sola sección del tercer grado de Educación Primaria Bilingüe, con una población escolar que oscila entre 30 y 35 alumnos por grado: Estos grupos son atendidos por una maestra o maestro, director o directora de la modalidad bilingüe, según la Dirección Departamental de Educación con sede en Santa Cruz del Quiché, Quiché, y extractado de sus registros del año 2005.

Los padres o madres de familia de las diferentes comunidades de las escuelas de modalidad bilingüe involucradas en esta investigación son: 168, personas que se dedican en su mayoría a la agricultura, comercio y artesanía, teniendo un nivel de escolaridad bajo.

II. MARCO TEÓRICO

Para efectos de direccionalidad en la conducción de los destinos de la educación guatemalteca, el Ministerio respectivo establece la Visión, Misión y Políticas que rigen a nivel nacional la actividad educativa de la siguiente forma:

A. Visión y Misión del Ministerio de Educación

1. Visión:

La Reforma educativa contempla como un derecho de todos los niños el acceso a una educación de calidad, para lo cual es necesario enseñarle en su propio idioma, en el caso que se investiga el idioma Ki'che' y contexto socio-cultural. En consecuencia la Visión de la Educación guatemalteca es: *“Que todos los niños y niñas tengan acceso a una educación de calidad que les permita ser personas con conocimientos, carácter, identidad y valores cívicos, que les permitan desenvolverse con éxito en su vida personal y ciudadana”* MINEDUC:22: 2004

2. Misión:

Como toda entidad pública o privada pretende responder a las necesidades de eficacia y eficiencia de la comunidad, así el Estado de Guatemala con base en la Reforma Educativa busca proporcionar a los niños y niñas una educación de calidad con pertinencia a su contexto socio-cultural y lingüístico, por lo que su misión es: *“Construir un Ministerio eficiente y eficaz que satisfaga las necesidades educativas, apoye la construcción de una mejor Guatemala y la coloque a la altura de las demandas del siglo XXI.”* MINEDUC:22:2004

Cada proyecto, plan o programa que los gobiernos implementan responden a políticas que direccionan su ejecución. En el caso de la Educación Bilingüe intercultural, se fundamenta inicialmente en el Artículo 76 de la Constitución Política de la República de Guatemala y en las políticas del Ministerio de Educación detalladas a continuación:

B. Políticas del Ministerio de Educación, Plan Nacional 2004 – 2015

Es importante que todas las estructuras con que cuenta la educación guatemalteca, conozcan las políticas y el plan nacional a corto, mediano y largo plazo; y de ésta manera poder coadyuvar en darle el seguimiento y cumplimiento debido.

En tal sentido presentamos las políticas de manera individualizada y para comprenderlas con mayor facilidad se detallan a continuación:

1. Universalización de la educación monolingüe, bilingüe e intercultural en los niveles pre – primario, primario y el ciclo básico con calidad, equidad y pertinencia.

Se refiere al derecho que todo guatemalteco tiene de acceder a una educación sin marginaciones o discriminaciones de género, cultura, idioma o índices de desarrollo es el Estado constitucionalmente obligado a brindarla con calidad en igualdad de oportunidades y condiciones, tratando de reducir la deserción escolar, fortalecer la retención de los alumnos y promoviendo la efectividad de los aprendizajes de tal manera que en su aplicación permitan la resolución de problemas de la vida diaria, en el idioma que mejor permita el desenvolvimiento de la persona, en el caso de la población Maya-Quiché en su idioma Ki'che'.

Busca darle valor al estudio y conocimiento de los distintos idiomas indígenas propiciando su inclusión en los subsistemas escolar y extraescolar.

2. Fortalecimiento de un sistema nacional de educación que responda a estándares nacionales e internacionales de calidad educativa.

Se pretende que la educación en Guatemala tenga una relación de docente – discente – padre de familia (comunidad educativa) para elevar la calidad de la educación tanto a nivel nacional como internacional, es necesario salir del subdesarrollo y emprender la tarea de calidad desde el punto de vista cualitativo y cuantitativo, accedando a cada finca, paraje, caserío, aldea, municipio, departamento de manera gradual y sistemática.

La educación bilingüe intercultural, es una opción valiosa con la que se pretende que la población en su mayoría indígena descendiente de los Maya-K'iche's y con un alfabeto de treinta y dos letras, vocales largas y cortas bien definidas, alcance la formación de ciudadanos con conocimientos y habilidades que les permitan ser críticos y analíticos de su entorno, responsables de sus acciones, solidarios, creativos, accesibles y con disposición de convivir pacífica e interculturalmente.

Busca producir educadores renovados, actualizados, responsables y motivados para buscar la superación adquiriendo nuevos conocimientos mediante el compartimiento de experiencias y que interactúen con la comunidad educativa apropiándose del nuevo currículo para aplicarlo en el aula en el idioma local en este caso el K'iche'.

Un sistema que basado en la Reforma Educativa sea autogestión, desconcentrado y descentralizado que con enfoque participativo, flexible y transparente sea eficaz, eficiente y efectivo que propicie el mejoramiento de la calidad y la cobertura educativa en el proceso de la enseñanza de la lecto – escritura K'iche'.

3. Institucionalización de un programa permanente y regionalizado de formación y perfeccionamiento docente a nivel superior.

Pretende formar constantemente al docente en servicio mediante un programa de actualización, especialización y profesionalización y por supuesto con un proceso de remuneración adecuada. Busca que el docente responda de manera eficaz y eficiente de acuerdo a los intereses y necesidades de los alumnos llevando al aula la Reforma Educativa y además se convierta en líder de la calidad educativa y un ejemplo de vida. Capaz de formar a las niñas y niños en el idioma K'iche' además del castellano.

4. Democratización y participación ciudadana en los procesos educativos.

Promueve el establecimiento de alianzas estratégicas entre los intervinientes de la comunidad educativa, como son: las juntas escolares, los comités educativos y los consejos educativos de los distintos niveles, propiciando con ello el mejoramiento de la autogestión.

Propicia el fortalecimiento del Programa Nacional de Desarrollo Educativo PRONADE, como un modelo de ampliación de cobertura en una forma descentralizada, dando importancia y facilitando la participación de la comunidad educativa en su conjunto.

5. Reestructuración del subsistema de educación extraescolar con cobertura nacional orientado hacia la productividad, la competitividad y la creatividad.

Con la enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K'iche', se busca la formación de ciudadanos preparados para producir y competir con creatividad en el mejoramiento constante y progresivo de

sus potencialidades, fortaleciendo sus conocimientos y habilidades necesarias para la solución de la problemática de sus comunidades, por ejemplo: el analfabetismo, la falta de hábitos higiénicos adecuados, desnutrición, desempleo, desintegración familiar, drogadicción, que son algunos de los factores que influyen actualmente en el nivel de pobreza o pobreza extrema que se vive en las mismas.

6. Reducción del índice de analfabetismo de acuerdo a estándares internacionales.

Promueve la reducción del analfabetismo a nivel nacional, regional y local a través del Comité Nacional de Alfabetización Conalfa donde sobresale la importancia de mejorar la calidad de vida de los y las participantes. Así mismo da participación a organismos gubernamentales y no gubernamentales para que de manera descentralizada y por medio de convenios y alianzas estratégicas se atienda a mayor cantidad de personas con programas de desarrollo social y alfabetización.

7. Modernización, descentralización y desconcentración del sistema administrativo y del currículo tomando en cuenta aspectos lingüísticos y culturales.

Con ésta política se busca la aplicación del microcurrículo como la forma más adecuada de descentralización educativa y administrativa del Estado redireccionalizando y definiendo niveles de responsabilidad, abriendo espacios de participación local en la toma de decisiones, facilitando la innovación con pertinencia lingüística y cultural, de ésta manera se busca mayor eficiencia, accesibilidad a la educación; contempla además una adecuada asignación de recursos para el buen desarrollo educativo a nivel regional y local.

8. Focalización presupuestaria con transparencia, calidad y uso óptimo de los recursos de origen interno y externo

Busca la equidad e igualdad en la asignación de recursos para los distintos programas educativos, con base en el principio de responsabilidad compartida, optimizando y maximizando el uso de dichos recursos manteniendo información periódica de los gastos a la comunidad educativa e instituciones que participan apoyando los programas tanto del nivel nacional e internacional.

C. Educación Bilingüe.

El Artículo 76 de la Constitución Política de la República de Guatemala, contempla el espíritu de una educación bilingüe intercultural sobre todo en las zonas con mayor población indígena, de manera que el idioma materno de los niños y niñas sea fortalecido y que el idioma castellano se constituya en la segunda lengua de los mismos.

1. Definición de Educación Bilingüe:

Proceso educativo sistemático, técnico y científico, orientado a la formación integral de la persona humana. Tiene como punto de partida el conocimiento práctico de la lengua y cultura materna, condición fundamental para conocer otras lenguas y culturas para el fortalecimiento de la identidad cultural de las etnias del país. *“Tiene como base un currículo pertinente que propicia la participación creativa, reflexiva y dinámica, fundamentado en su cultura sin desplazarla, en el contexto de igualdad y respeto para apoyar la construcción de una sociedad multicultural, multilingüe e intercultural para el reconocimiento mutuo y respeto de la diversidad cultural, étnica y lingüística del país”. MINEDUC 04: 2001*

2. Principios bilingüe y multilingüe

La comisión paritaria de la Reforma Educativa en el diseño realizado en 1,998 conceptualiza la educación bilingüe intercultural como: *"La enseñanza de dos o más idiomas en forma sistemática dentro del pensum de estudios en cualquier nivel educativo. Se espera que los maya hablantes adquieran el castellano como segundo idioma, fortaleciendo el dominio de la lengua materna oral y escrita y lograr un desenvolvimiento eficiente en ambos idiomas con una relación intercultural y multicultural, armónica donde los idiomas son enseñados como asignaturas y utilizados como lengua de enseñanza.*

En el segundo, el maya hablante adquiere el castellano como segundo idioma, pero dado que éste desplaza al primero en la mayoría de ámbitos de uso, al cabo del tiempo se pierde la competencia en el idioma materno, en detrimento de la identidad étnica".
Acuerdo de identidad y derechos de los pueblos indígenas 53: 1998

3. Alfabeto del Idioma K'iche'

La educación bilingüe intercultural posee su propio alfabeto, que es una base sólida para que se le de la importancia que merece, por consiguiente se define como:

"Conjunto de símbolos que representan los sonidos que existen en un idioma. Las letras permiten representar en forma escrita lo que las personas expresan por medio del habla, cada idioma le da un valor determinado a las letras que utiliza, por lo que una misma letra puede tener valores distintos dependiendo del idioma" Gramática Pedagógica K'iche' 01:2004

El idioma K'iche' utiliza un alfabeto que consta de 32 letras, divididas de la siguiente forma:

- a) 10 vocales a, aa, e, ee, i, ii, o, oo, u, uu.
Vocales cortas: a, e, i, o, u.
Vocales largas: aa, ee, ii, oo, uu.

aprendizaje de un idioma; siendo en este caso lo relativo a la lecto – escritura K'iche', los que se detallan a continuación:

- a. *“La posición social de los hablantes de un idioma”.*
- b. *“Las funciones que son asignadas socialmente al idioma”.*
- c. *“La valoración del idioma de parte de los hablantes, es decir, el prestigio o falta de prestigio que goza dicho idioma” Cardona, Jesús Felipe: 2001:09*

Se puede decir que el aprendizaje es una capacidad humana. La escuela como institución se especializó para desarrollar la inteligencia de los niños y las niñas.

Para los conductistas, es un cambio constante de conductas y comportamientos en el que las personas van adquiriendo habilidades nuevas, mejorar las que tienen y adaptarse a nuevas situaciones.

Para los constructivistas, aprender es la capacidad de hacer o rehacer los propios conocimientos desde los sentidos y potencialidades de los estudiantes, proceso interno de cada estudiante donde el docente facilite las experiencias necesarias.

El aprendizaje del Idioma K'iche' , que en ésta oportunidad nos ocupa, constituye un reto de suma importancia en la actualidad, vincula el proceso enseñanza – aprendizaje de los estudiantes maya - hablantes de las escuelas del área rural, siendo una alternativa para lograr una mejor comunicación, comprensión y aceptación del trabajo docente en el tercer grado de educación primaria.

8. Principios de la Enseñanza y el Aprendizaje de la Lectura y Escritura K'iche'

- a. La enseñanza – aprendizaje de la lecto - escritura debe darse sobre los conocimientos previo, con motivaciones adecuadas, como extensión del aprendizaje integral y natural del lenguaje.

- b. La lecto - escritura del todo a la parte, de lo grueso a lo fino, de los conceptos conocidos a los no conocidos.
- c. Las habilidades de producción (escritura) y comprensión (lectura) se desarrollan efectivamente cuando el lenguaje se usa funcional y significativamente.
- d. Los niños y niñas que crecen en contacto con abundantes palabras impresas, desarrollan la competencia para la lecto - escritura antes de entrar a la escuela.
- e. No hay una correspondencia exacta entre enseñar y aprender. El docente propicia los elementos adecuados para la enseñanza de la lecto - escritura, pero son los educandos los que construyen el conocimiento a partir de la actividad del docente.
- f. El alumno debe ser estimulado a predecir y encontrar significado en la palabra impresa y a expresar sentido por medio de la escritura (experimentando con géneros, puntuación, etc.) .
- g. La motivación fundamental para el aprendizaje de la lecto - escritura debe ser siempre la necesidad de la comunicación. Las motivaciones externas, algún tipo de premio, por ejemplo, no son admitidas en el lenguaje integral ¡ Menos lo es el castigo!.
- h. Desde su ingreso a la escuela, al estudiante se le debe presentar materiales didácticos para la lecto - escritura, textos completos y significativos. Deben tener las características del lenguaje funcional y real.
- i. *"Los textos para la lecto - escritura deben ser predecibles. Mientras más predecible, más fácil se hará su uso."* Nuestras palabras 14: 1991

9. Rol de la Escuela en el desarrollo lingüístico del niño

A partir de los 6 ó 7 años, edad de ingreso regular a la escuela, más que hablar de adquisición referirnos al *"afianzamiento y desarrollo de la lengua materna, una de las principales tareas de la escuela."* Raymundo 09:2000

Cuando el niño y niña llegan a la escuela manejan el lenguaje que les permite estructurar conocimientos concretos, pero que aún no se han desarrollado todas las capacidades cognitivas e intelectuales, por lo que la escuela se encarga de formarlo a través de un proceso constante y sistemático de manera gradual.

Al ingresar a la escuela se inician las experiencias nuevas, tal el caso de procesos de la lectura y escritura que muchas veces en una sociedad indígena no cumple un rol tan importante. Pero que de todas formas el niño que llega a la escuela trae consigo una expectativa de aprender a leer y escribir la que es compartida por sus padres y que constituye para los maestros, la enseñanza de la lengua materna; debería ser entonces uno de los pilares del desarrollo cognitivo.

El niño aprende su lenguaje por imitación, acción que le permite el origen de todo su conocimiento y que él es sujeto activo que crea su propio aprendizaje, primero en su lengua materna.

10. Enseñanza del Castellano como segunda lengua

La sociedad guatemalteca es multilingüe. La necesidad de hablar, de enseñanza – aprendizaje del castellano como segunda lengua es innegable, el país es plurilingüe, junto al castellano, se hablan en él 21 idiomas de origen maya, el garífuna y el xinca, siendo en total 24 idiomas diferentes.

Además es multicultural, pues existen diversas culturas dentro de la unidad en la diversidad que deben ser respetadas y por consiguiente la enseñanza – aprendizaje primero en su idioma materno y posteriormente en Castellano para que el niño y niña tengan la oportunidad de un mejor desenvolvimiento tanto dentro de las aulas como en la relación que tengan con sus semejantes. Por tal motivo la escuela juega un papel

determinante dentro de la educación del tercer grado de educación primaria.

En el área rural del municipio de Santa Cruz del Quiché, predomina el idioma K'iche' como lengua materna, especialmente por transacciones comerciales o de otra índole.

11. Exponentes de la Educación Bilingüe Intercultural

La enseñanza de la lecto – escritura K'iche', se ha venido enriqueciendo con aportes de diferentes profesionales, mencionando entre ellos:

“Amauri (1,992), el término educación bilingüe se refiere a una variedad de programas que proporcionan instrucción en dos o más lenguas” Amauri: 05:1992

“Zúñiga (1988), dice que la educación bilingüe tiene muchas facetas y con ello se quiere afirmar que hay diversas realidades que pueden identificarse como educación bilingüe” Zúñiga 05: 1988

Inicialmente se planteó la educación bilingüe como una enseñanza en dos lenguas sin programa determinado ni fines específicos, posteriormente significó un proceso educativo donde los instrumentos: lengua materna del estudiante y una segunda lengua como medio de relación (**lengua franca**) que ellos aprenden, donde mantienen y desarrollan la lengua materna; por último la importancia de que las lenguas son una expresión cultural, pues al transmitir las se enseña la cultura expresada en ellas.

Lengua Franca: *“(del italiano, lingua franca), lengua empleada entre pueblos que viven en una determinada área, bastante extensa, como medio de comunicación y que no tienen ninguna otra lengua en común —en términos generales sirve para facilitar el comercio y el intercambio—. La denominación procede de un saber o pidgin concreto llamado lingua franca, que era una lengua de compromiso a partir de una simplificación basada en el italiano con otros elementos que mezclaban español, francés, griego y árabe. En la baja edad media los comerciantes que vivían en el área mediterránea la emplearon en sus transacciones”*. Biblioteca Encarta 2003.

"Najarro (1998), educación bilingüe se le llama a un sistema educativo en el que se utilizan dos lenguas como medio de instrucción, de las cuales normalmente, aunque no siempre una es la primera lengua de los estudiantes". Najarro: 05: 1998.

"Zimmermann (1997) maneja dos planteamientos "el descriptivo – crítico" se maneja en antropología, sociología y sociolingüística y se da en el momento de que se encuentran dos grupos étnicos o culturales, además de causar conflicto en el caso de los guatemaltecos y el "político – pedagógico" donde hay actividades que buscan terminar con los aspectos negativos de las relaciones interculturales para vivir la propia cultura de una manera pacífica" Cardona 11:2001

12. Posibilidad de hacer Educación Bilingüe Intercultural

La interculturalidad es la interacción positiva, el intercambio recíproco y la solidaridad efectiva entre grupos étnicos y pueblos de un mismo país.

Es necesaria la profundización de maneras de participación en forma democrática por la población indígena y no indígena.

El Pensum de estudio debe reflejar el conocimiento de las diferentes culturas de manera generalizada la Interculturalidad no es exclusiva de las escuelas de indígenas, pues cualquiera que desee conocerla tiene la oportunidad.

La interculturalidad es un concepto dinámico y se concibe en los cambios cualitativos y cuantitativos de una sociedad plurilingüe.

13. Programas de Educación Bilingüe

En el programa bilingüe auditivo se valora el idioma materno y la cultura propia del estudiante. Se estudia el idioma materno de manera permanente durante todo el proceso educativo. Al menos la educación primaria para asegurar que se fortalezca y se desarrolle, se busca

finalmente un bilingüismo completo, que hablen , lean, y escriban bien dos idiomas.

14. Fines de la Educación bilingüe y multilingüe

Es indispensable hacer referencia de los principales fines que se buscan dentro de la educación bilingüe y multilingüe, siendo los siguientes:

1. *“El perfeccionamiento de la persona humana y de sus pueblos Maya, Ladino, Garífuna y Xinca.*
2. *La familia como núcleo básico social*
3. *Fortalecimiento de la autoestima*
4. *Identidad de la persona y de cada uno de sus pueblos*
5. *Respeto y valoración de los demás”* Temario Magisterio “Juan de León” : 15:2004

15. Metodologías para la Enseñanza de la Lecto- Escritura del tercer grado de educación primaria.

a. Método Ecléctico:

Es uno de los métodos universales aplicados a la enseñanza – aprendizaje de la lecto – escritura.

En el sistema educativo guatemalteco dicho método fue adaptado por las maestras Pilar de Máss y Clemencia de Trujillo, con la asesoría técnica del doctor Roger Bordage de la UNESCO.

“UNESCO, (Organización para la Educación, la Ciencia y la Cultura de las Naciones Unidas)” Biblioteca Encarta 2003.

Adaptado por el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural – PRONEBI- para la Lecto - Escritura inicial del idioma K'iché en las escuelas bilingües.

Ecléctico: "Modo de juzgar u obrar que adopta una postura intermedia, en vez de seguir soluciones extremas o bien definidas.

Escuela filosófica que procura conciliar las doctrinas que parecen mejores o más verosímiles, aunque procedan de diversos sistemas". Biblioteca Encarta 2003.

b. Método de frecuencia de fonemas: " *Sonido de la voz. Cada una de las unidades fonológicas mínimas que en el sistema de una lengua pueden oponerse a otras en contraste significativo*". **Biblioteca Encarta: 2003.**

1) Vocales: Las cuatro áreas lingüísticas que conforman la sección de desarrollo curricular, se basaron en el criterio pedagógico para el ordenamiento de las vocales tomando en cuenta el grado de dificultad que presentan en su escritura comenzando con la vocal i , luego con la u, o, a, e, incluyendo las variantes de cada una de ellas.

2) Consonantes: El ordenamiento de las consonantes se basó en la frecuencia de fonemas, tomando como medio la comunicación oral y escrita; es decir, que en dicha comunicación de cuentos, párrafos, historietas, vocabulario escolar, temas es muy común la repetición constante de ciertos fonemas, en relación a otros; llamándose a este fenómeno lingüístico, **frecuencia de fonemas**, quedando de la manera siguiente:

K'iché n, t, m, j, k, ch, q, p, b', y, x, r, s, w, l, tz, k', q' , ch', tz' , t'.

3) Pasos metodológicos para la enseñanza de las vocales

a) Presentación de la gráfica Onomatopéyica

El maestro presenta ante los estudiantes la gráfica correspondiente al cuento onomatopéyico, para que enumeren,

describan los elementos, características y experiencias en relación a la gráfica.

b) Narración del cuento Onomatopéyico

El maestro narra un cuento de acuerdo a la vocal a enseñar, enfatizando su sonido y al mismo tiempo, facilitando la visualización de la vocal por los niños, por medio del cartel.

c) Interrogación de los estudiantes

Narrando el cuento onomatopéyico el maestro explorará e interrogará las vivencias relacionadas con el mismo, haciendo énfasis en la pronunciación del sonido en forma individual y grupal.



d) Identificación de gráficas:

El maestro presenta gráficas con su identificación que contenga la vocal a enseñar: Al mismo tiempo genera conversación alrededor de las mismas, pronunciando la palabra con énfasis en la vocal que se enseña.

e) Identificación de la vocal

El maestro identifica la vocal, pronunciándola y mostrándola en el cartel, pizarrón, tarjetas, vejigas y texto: Luego invita a los estudiantes a pronunciar palabras que contengan la vocal, al principio en medio y al final en forma individual y grupal.

f) Escritura de la vocal

- Antes de la escritura de la vocal:
Se debe reafirmar su pronunciación, en seguida el maestro y los alumnos harán los trazos de la vocal en el aire, suelo u otro material flexible, con el dedo índice derecho.
- El maestro escribe varias veces los rasgos de la vocal en el pizarrón:

Para que los niños la escriban en su cuaderno, tomando en cuenta el espacio que ocupa la vocal.
- Escritura de las palabras:
Después de haber ejercitado la escritura de la vocal se procede a escribir las palabras, si el caso amerita.

Onomatopéyico: *“Imitación o recreación del sonido de algo en el vocablo que se forma para significarlo. Vocablo que imita o recrea el sonido de la cosa o la acción nombrada”*. Biblioteca Encarta 2003.

- c. Método Onomatopéyico:** Es el método didáctico-pedagógico que consiste en la imitación del sonido de animales. Objetos, personas y fenómenos de la naturaleza con el vocablo que se forma para significarla.

La utilidad de este método se manifiesta desde el momento en que el maestro inicia la narración de una historia o cuento, con el propósito de imitar el sonido o pronunciación de la vocal o letra a enseñar.

1. Pasos metodológicos para la enseñanza de las consonantes

a) Presentación de la gráfica Onomatopéyica

El maestro presenta ante los estudiantes la gráfica correspondiente al cuento onomatopéyico, para que numeren, describan los elementos, características y experiencias en relación a la gráfica.

b) Narración del cuento Onomatopéyico

El maestro narra un cuento de acuerdo a la consonante a enseñar, enfatizando su sonido, y al mismo tiempo, facilitando la visualización de la consonante por los niños por medio del cartel.

c) Interrogación de los estudiantes

Narrando el cuento onomatopéyico, el maestro explorará e interrogará las vivencias relacionadas con el mismo, haciendo énfasis en la pronunciación del sonido en forma individual y grupal.

d) Presentación de la gráfica de la palabra clave

El maestro presenta la gráfica de la palabra clave, que contenga la consonante a enseñar, generalmente en el inicio de dicha palabra; al mismo tiempo genera conversación alrededor de la misma, en relación a su color, tamaño, vivencia del niño y otros aspectos que vienen a completar una conversación amena.

e) Presentación y análisis de la palabra clave

El maestro presenta la palabra clave para su pronunciación y lectura, tanto individual como grupal.

f) Lectura de la combinación de consonantes con vocales

El maestro combina las consonantes con las vocales, formando sílabas:

Directa: na, ne, ni, no, un

Indirecta: an, en, in, on, un

Mixta: nan, nen, nin, non, nun (Mam y K'iché)

Así mismo se procede con las vocales glotalizadas, posteriormente los alumnos harán la combinación en forma individual y grupal.

g) Lectura de palabras, frases y oraciones

El maestro, conjuntamente con los estudiantes, leerán las palabras, frases y oraciones contenidas en el cartel y texto, las veces que sean necesarias, tanto en forma grupal como individual.

h) Búsqueda de palabras

Los estudiantes y el maestro buscarán en otros textos, otras palabras que contengan la consonante que se está aprendiendo.

i) Escritura de la consonante

Antes de escribir la consonante, el maestro debe realimentar su pronunciación.

d. Método silábico:

Consiste en la pronunciación y combinación de la consonante a enseñar con las vocales respectivas.

1. Definición de sílaba

La sílaba es el grupo fonético más elemental, puede comprender uno o varios sonidos, los cuales forman un núcleo cuyo centro está constituido por una o mas vocales.

2. Método silábico

Es la pronunciación y combinación de la consonante a enseñar con las vocales respectivas, la enseñanza de la formación de sílabas se realiza en forma directa o inversa, ejemplo:

na, ne, ni, no, nu

an, en, in, on, un

No se puede prescindir de este método pues ello ayuda al descubrimiento de nuevas palabras.

e. Método Global

Se basa en el principio psicológico de que los niños perciben lo objetos e ideas en una forma sintética, descubriéndose después poco a poco algunos detalles.

Este método insiste, desde un principio, en el significado de lo que se lee y escribe y está colocado entre los métodos altamente especializados para enseñar a leer, se basa en que los elementos del idioma, como son las palabras, las frases y las oraciones, deben ser el punto de partida.

1. Pasos del método global

- a) **Frases:** Se empieza con frases de mandatos relacionados con un centro de interés, estos mandatos deberán estar escritos con caracteres gruesos debajo de la figura correspondientes.

- b) **Mandatos escritos en el pizarrón:** Se utilizan dos juegos educativos, el maestro muestra a los niños una frase, los niños la buscan en su caja, la enseñan y ejecutan el mandato, el maestro escribe en el pizarrón el nombre del objeto y los niños lo buscan y lo muestran.

- c) Tres semanas después de haber iniciado el aprendizaje, se resumen las lecciones de observación con pequeñas frases escritas en el cuaderno las cuales deben ir acompañadas de dibujos.

- d) El niño debe llegar a expresar un pensamiento por la escritura y cuando llega a reconocer visualmente cierto número de frases debe descomponerlas y agruparlas de nuevo.

f. Método fonético

El método o sistema "fónico o fonético", fue inventado en 1530, pero alcanzó su amplia difusión hasta el siglo XIX.

Con el aparecimiento de este método progreso la enseñanza de la lectura, agregando a cada consonante la vocal "e" . Con esta vocal unida a la articulación como pe, me, be, y otros, se logra la articulación fonética y no el nombre de cada letra como se acostumbraba.

Una vez que el alumno se ha familiarizado con el valor fonético de las vocales y consonantes las une por enunciación rápida, formando sílabas y palabras, este sistema guarda alguna relación con el a, b, c, porque empieza con las letras aisladas, pero las supera porque utiliza el sonido de cada letra en lugar del nombre.

1. Pasos del método fonético

a) Enseñanza de forma y sonido de las letras

Enseñar la forma y sonido de cada letra empezando con las vocales.

b) Combinación de consonantes y vocales

Al enseñar las consonantes, estas se combinan con los sonidos con cada una de las vocales.

c) Combinación de dos o más letras

La combinación de dos o más letras para formar una sola sílaba se va logrando mediante los ejercicios previos.

d) Formación de palabras frases y oraciones

Esta formación se da a través de la combinación para poder formar palabras, frases y oraciones.

2. Modificaciones del método fonético

a) Enseñanza de gráficas:

Las letras se acompañan de cuadros que representan animales o personas en situaciones conocidas por los alumnos, en tal sentido, el sonido que normalmente se emite en esta situación es semejante al de la letra que ha de aprenderse para acelerar el interés y concentrar la atención sobre el sonido a enseñar.

b) Asociación de gráficas con palabras:

Las letras se acompañan con cuadros que representan palabras, de las cuales el sonido inicial es el mismo que el de la letra, al pronunciar la palabra se presta atención a su sonido inicial y este a su vez se asocia con la letra impresa con el material didáctico a emplear.

c) Dibujar letra en palabra clave:

Para completar, se recomienda que la forma de la letra se dibuje sobre el objeto que representa la palabra clave.

d) Presentar letra en forma visual y oral:

La letra que ha de aprenderse se presenta en forma visual y oral, en relación con palabras se acostumbra acompañarse de varios cuadros que representan palabras, cuyo sonido inicial es el mismo que el de la letra de que se trata para que el estudiante se familiarice con el sonido de la letra.

g. Método de palabras generadoras:

A este método también se le llama “sistema de palabras normales”. Fue creado e introducido por Vogel en Leipzig, Alemania. Se emplea para enseñar a leer y escribir, es de fundamental importancia por sus características particulares que lo hacen muy eficaz.

El aprendizaje de la lectura y escritura de modo natural se hace muy difícil porque se enseña de acuerdo a criterios fonéticos y gráficos. Por estas razones el método de palabras generadoras inician la lectura y escritura a través de las vivencias de lo que se va aprender a leer, las palabras generadoras se toman como unidades fundamentales, las letras y las sílabas se van aprendiendo alrededor de estas palabras.

1. Pasos del método de palabras generadoras

a) Diagnóstico:

Se principia haciendo un diagnóstico del grupo que va aprender a leer y escribir.

b) Gráficas:

Las palabras a escoger serán significativas, no deben ser difíciles de leer y deben ser fáciles de graficar.

c) Ordenamiento de palabras:

Las palabras escogidas se ordenan conforme a la facilidad de la lectura y la significación para el que aprende.

d) Dinámica de grupo:

El aprendizaje propiamente se inicia con una dinámica en la que el grupo se involucra, al mismo tiempo se crea un ambiente de participación y entusiasmo, en este caso se puede hacer uso de láminas.

e) Primera palabra generadora:

Logrando lo anterior, se presenta la primera palabra, se inicia hablando sobre ella, ¿Qué significa? ¿Cómo es? ¿Qué podemos hacer con ella?. Después se presenta una gráfica y se comprueba que todos reconocen en ella la palabra generadora escogida.

f) Segunda palabra generadora:

A continuación se agrega a la gráfica la palabra escrita en letra de imprenta minúscula, se indica que en las letras está la palabra de todo el grupo, de uno en uno, "leen" la palabra y mencionan algo sobre ella, se quita la gráfica y se verifica que todos saben leer la palabra generadora.

g) Dominio de la sílaba:

Una segunda palabra generadora se introduce después de un repaso de la lectura de la primera, siguiendo el mismo proceso del anterior.

h) División de las sílabas:

La segunda etapa es el dominio de la sílaba, y se pasa a ella cuando los alumnos lean ya tres o más palabras.

i) Combinación de sílabas:

Se hace notar que las palabras generadoras están contenidas por bloques llamadas sílabas, también se indicará que estas sílabas se pueden combinar de diferentes formas, se vuelven a la primera palabra y se presentan entera y dividida en sílabas.

j) Palabras funcionales:

A los alumnos se les entrega a cada uno, ejemplares de cada bloque o sílabas (pa, pa – to, to), y que los combinen de dos en dos y lean lo que resulte, se combinan los bloques y que todos lean las palabras formadas.

k) Descomposición de sílabas:

Una segunda palabra se presenta con sus correspondientes bloques, de igual manera se procede a entregar cuatro bloques a cada estudiante con sílabas de las dos primeras palabras.

l) Descomposición fonética:

Conocidas ya seis o siete palabras “generadoras” y unas veinte o treinta palabras generadoras por la combinación de sílabas, se pasa a la tercera etapa que consiste en las palabras funcionales.

m) Sílabas directas e indirectas:

Las palabras funcionales resultan de la descomposición silábica (pa, ma, lo, te), se puede agregar

otras palabras funcionales como: a, o, e, u, d, de, i, que, el, y otras.

n) Procedimiento secuencial de lectura:

Cuando ya se ha introducido un promedio de diez palabras generadoras y unas cincuenta palabras se pasa a la siguiente fase que consiste en análisis silábico y escritura.

ñ) Descomposición y recomposición silábica

Se vuelven a presentar las palabras generadoras que ya todos saben leer, seguidas de su descomposición y recomposición silábica y fonética, de la siguiente manera:

Vaca	- palabra generadora
Va ca	- descomposición silábica
V a c a	- recomposición silábica
Vaca	- palabra recompuesta

o) Ayuda de descomposición fonética

Se entrega a los estudiantes en bloquitos o tarjetas, y se les pide que hagan combinaciones al azar, leer y seleccionar palabras nuevas.

Pa, lopa, palo, malo, pato

p) Formación de sílabas directas e indirectas

A estas alturas, los estudiantes estarán en condiciones de formar las sílabas de la siguiente forma:

pa, pe, pi, po, pu

ap, ep, ip, op, up

la, le li, lo, lu

al, el, il, ol, ul

q) Palabras generadoras y funcionales

Los estudiantes estarán en condiciones de leer pequeñas oraciones. Si se ha hecho aprestamiento motriz, los alumnos estarán listos para iniciar la escritura.

r) Procedimiento secuencial de lectura

Con las inclusión de nuevas palabras funcionales, con la ayuda de la descomposición fonética se puede seguir un procedimiento secuencial de lectura en este orden:

Sílabas complejas

Sílabas indirectas

Diptóngos

Grupos consonánticos

D. PROPÓSITO Y TIPOS DE EVALUACIÓN

El Propósito de la evaluación permite la exploración de aprendizajes, como otras condiciones personales y el contexto donde se desenvuelven. La evaluación de la lecto – escritura K'iche' es un tema muy complejo, puesto que para desarrollar una postura integral por el carácter multicultural y plurilingüe es necesario combinar los aspectos culturales, científicos y psicodidácticos hasta los procedimientos, métodos y técnicas involucradas en la construcción de las diversas modalidades de evaluación.

Entre los propósitos de la evaluación tenemos:

1. PROPÓSITOS DE LA EVALUACIÓN:

- a) La perfección de la evaluación
- b) La obtención de información objetiva.

Este último permite emitir juicios valorativos y tomar decisión en cuanto al objeto de evaluación.

2. TIPOS DE EVALUACIÓN:

La evaluación se puede clasificar de diferentes formas, cuando se refiere a la clasificación por el tipo de datos, pueden ser:

- a) Cuantitativa
- b) Cualitativa

Es cuantitativa cuando el valor es expresado en forma numérica, por ejemplo el examen de lápiz y papel es el principal instrumento, basados en normas y algunas veces en criterios para la asignación de las calificaciones.

Es cualitativa cuando describe del rasgo medido, favorecen la observación continua del comportamiento del alumno en las actividades que realizan en el aula, en la escuela y fuera de ella.

E. CARACTERÍSTICAS DE LA EVALUACIÓN DE LA LECTO – ESCRITURA K'ICHE'.

La evaluación de la enseñanza – aprendizaje de la lecto – escritura K'iche' es un proceso en constante evolución, implicando mayor atención del docente para poder determinar si está cumpliendo su misión y enriqueciendo la vida del discente.

El logro de las características de la evaluación se alcanzarán a través de un proceso continuo, con el conocimiento y aplicación adecuada de instrumentos y procedimientos de medición específicos que permiten evaluar con mayor objetividad la lecto – escritura K'iche'. La evaluación se caracteriza por:

1. Validez:

Característica de suma importancia que se refiere a que mida lo que se pretende medir.

2. Equidad:

Toma en cuenta las diferencias en las características de la población, lingüísticas, relativas al género, rural o urbano y otras.

3. Participación de la comunidad:

La comunidad educativa debe estar informada del proceso, participar en él y recibir de vuelta los resultados de la evaluación.

4. Propiedad y variedad de procedimientos:

Los procedimientos para evaluar los componentes deben seleccionarse adecuadamente para cada caso concreto.

5. Coherencia de los objetivos

Los procedimientos de evaluación utilizados y la formación que se recabe deben relacionarse directamente con la naturaleza de los componentes del currículo.

6. Independencia

Es necesario que exista una relativa independencia en los organismos encargados de la evaluación y los administradores del proceso educativo.

7. Ética:

El actuar de los evaluadores debe encajar dentro de un marco de ética profesional.

8. Objetividad y transparencia:

El proceso debe garantizar en la recolección, análisis e interpretación de la información

9. Accesibilidad:

La información debe ser accesible a los diferentes grupos que la requieran.

F. TÉCNICAS DE EVALUACIÓN DE LA LECTO - ESCRITURA K'ICHE':

En el proceso de evaluación de la enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K'iche', son utilizadas las pruebas de aplicación, comprensión y localización o identificación como Heteroevaluación en primera instancia, dándose también la Coevaluación y la Autoevaluación, las que se describen a continuación:

1. COEVALUACIÓN:

López Frías e Hinojosa Kleen *"Es la evaluación que realizan los compañeros sobre otros estudiantes"* Rodas y Otros 59: 2003:

Quando la actividad es bien dirigida a través de los docentes, se obtienen buenos resultados, además permite que los y las discentes adquieran responsabilidades en el grupo y puedan evaluar con equidad y justicia las tareas asignadas que están en el programa de estudios. Es importante tomar en cuenta los aportes de cada uno.

2. AUTOEVALUACIÓN:

López Frías e Hinojosa Kleen: *"Consiste en la evaluación que el alumno hace de su propio aprendizaje y de los factores que intervienen"* Rodas y otros 60: 2003.

Con relación a la auto evaluación, es una de las habilidades del pensamiento crítico y mediante la cual los y las discentes se responsabilizan de su aprendizaje. Brinda información sobre aspectos que el maestro no puede ver, tales como, intereses, pasatiempos, sentimientos, opiniones, etc, y permite alcanzar los objetivos propuestos. Por consiguiente mejora los procesos educativos .

En síntesis, la auto evaluación, es la realizada por el propio sujeto.

3. HETEROEVALUACIÓN:

Romeo Augusto y Ruano Carranza tienen el criterio que *"Es la que realiza una persona acerca de otra, en relación a su trabajo, su actuación o su rendimiento"* Rodas y otros 60.: 2003

Actualmente la evaluación ha evolucionado pues la responsabilidad se comparte con los y las discentes de manera efectiva, importante y necesaria.

G. MOMENTOS DE LA EVALUACIÓN:

Es un proceso constante que permite verificar y evaluar el aprendizaje de la lecto – escritura K'iche', en tres momentos:

1. Evaluación Diagnóstica

Es la fase mediante la cual se realiza el proceso exploratorio en cuanto al nivel de conocimiento que domina el estudiante en ese momento y que permite estructurar de mejor manera la temática a enseñar, se conoce también como inicial.

2. Evaluación Formativa

Es la evaluación que se da durante todo el proceso y que permite definir fortalezas y debilidades, dinámicas de grupo, relación y aceptación de los docentes y discentes, estableciendo las alternativas para mejorar y retroalimentar el proceso enseñanza - aprendizaje.

Esta evaluación puede valerse de listas de cotejo, pruebas escritas, preguntas orales, tareas, observaciones, portafolio, diarios de clase y mapas conceptuales entre otros.

3. Evaluación Sumativa

Esta evaluación constituye la medición del conocimiento adquirido por el estudiante y el logro del perfil deseado a su

egreso, haciendo un balance entre la situación inicial y la situación actual que determine certificar o no al discente como apto al aprendizaje de las nuevas competencias.

III. MARCO METODOLÓGICO:

A. TITULO

“INCIDENCIA DE LA ENSEÑANZA DE LECTO - ESCRITURA K’ÍCHÉ’ EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA BILINGÜE ”

(Estudio realizado en el municipio de Santa Cruz del Quiché)

B. JUSTIFICACIÓN

“El idioma es uno de los pilares sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo en particular el vehículo para la adquisición y transformación de los conocimientos, costumbres y valores culturales” . Acuerdos de Paz: 43: 1997.

Guatemala es un país multiétnico, multilingüe y pluricultural, por lo tanto el proceso enseñanza – aprendizaje no debe ser monolingüe (Castellano) como sucede en la actualidad, *“la educación bilingüe es una modalidad que tiene el Ministerio de Educación para tratar de erradicar el analfabetismo en Guatemala”*, Acuerdos de paz: 53: 1997.

Responde a las características y necesidades de cada área lingüística y se da en dos idiomas con metodología propia. En este caso nos ocupa específicamente el proceso de lecto - escritura en el tercer grado en el nivel primario, al cual debe dársele la importancia real y necesaria.

En consecuencia la presente investigación busca coadyuvar en el campo de la educación y la cultura, proponiendo estrategias tales como:

- 1) Análisis y revisión del Diseño Educativo Bilingüe para consolidar y unificar criterios, políticas y bases filosóficas de la propuesta,
- 2) Recopilar todos los documentos psicopedagógicos existentes que se refieran a la enseñanza de la lecto - escritura K’iche’,

- 3) Crear los espacios correspondientes para investigar las causas reales del problema de la no aceptación de la enseñanza de la lecto - escritura K'iche',
- 4) Elaborar procesos formativos con metodología participativa de la cosmovisión maya y su importancia dentro del área de la lecto - escritura,
- 5) Diseñar y socializar con grupos de expertos, cartillas, trifolios, material didáctico y libros de texto del tema referido,
- 6) Crear registros de evaluación con escuelas piloto para verificar el impacto del proceso en las mismas.

Así como las acciones:

- 1) Visitar a las autoridades encargadas de la educación bilingüe para exponerles la propuesta,
- 2) Organizar círculos de reflexión entre los estudiantes, padres de familia y autoridades para plantearles la problemática,
- 3) Organizar eventos tales como foros, paneles, mesas redondas y otras. para sustentar la propuesta,
- 4) Seleccionar 6 escuelas piloto para el proyecto,
- 5) Elaborar cartas de entendimiento para adquirir compromisos entre los involucrados y
- 6) Seleccionar un equipo técnico para elaborar el proyecto. Todas estas aplicadas al tercer grado de educación primaria con modalidad bilingüe de las escuelas oficiales rurales de la ciudad de Santa Cruz del Quiché.

"El 70% de la población guatemalteca corresponde al pueblo maya, la cual conserva su identidad cultural, étnica y multilingüe". Rodas: 15: 2004.

De acuerdo a este estudio, pretendemos conocer el nivel de efectividad de la lecto - escritura del idioma K'iché en la enseñanza bilingüe intercultural

para poder proyectarlo a la totalidad del departamento que cuente con características similares.

C. EL PROBLEMA

¿Cómo incide la **Lecto - escritura** del idioma K'iché en el proceso de enseñanza - aprendizaje, de los estudiantes del tercer grado de educación primaria bilingüe intercultural en establecimientos oficiales del área rural del municipio de Santa Cruz del Quiché?

D. EL PROBLEMA Y SU DESCRIPCIÓN

Se busca establecer la incidencia de la lecto - escritura del idioma K'iché en los resultados del proceso enseñanza - aprendizaje, tomando como base, el tercer grado de educación bilingüe intercultural y establecer el nivel de eficiencia que han tenido los docentes bilingües en los establecimientos oficiales rurales que funcionan en el municipio de Santa Cruz del Quiché; donde por ser una población mayoritariamente indígena se le pueda educar en su idioma materno.

Es importante determinar el “perfil de aprendizaje” de la lecto - escritura del idioma K'iche' en los alumnos del tercer grado de educación primaria bilingüe, por lo que nos preguntamos:

1. ¿Qué conocimientos sobre educación bilingüe intercultural poseen los estudiantes del tercer grado de educación primaria?
2. ¿Qué importancia tiene para los estudiantes de tercer grado la “lectura y escritura” en idioma k'iche' en su formación?
3. ¿Qué beneficios obtienen los estudiantes del tercer grado de educación primaria bilingüe intercultural al implementar “la lectura y escritura” en idioma k'iche' en el municipio de Santa Cruz del Quiché?

E. OBJETIVOS PERSEGUIDOS:

1. GENERAL

Establecer cómo incide la lecto - escritura del idioma K'iche' en el proceso de enseñanza - aprendizaje de los estudiantes de tercer grado del nivel primario en establecimientos oficiales rurales bilingües del municipio de Santa Cruz del Quiché.

2. ESPECÍFICOS

- a. Describir en qué consiste la lecto – escritura del idioma k'iche'.
- b. Establecer los resultados de la enseñanza de la lecto- escritura en los estudiantes.
- c. Conocer las características idiomáticas de los estudiantes del tercer grado de educación primaria bilingüe.
- d. Identificar las características culturales de los estudiantes del tercer grado de educación primaria bilingüe.
- e. Describir los instrumentos utilizados en el proceso de evaluación de la lecto – escritura del idioma k'iche'.

F. POBLACIÓN Y MUESTRA

Se incluyen las 59 escuelas oficiales rurales mixtas del municipio de Santa Cruz del Quiché, donde hay 09 escuelas con la modalidad bilingüe intercultural que constituye el universo de la investigación y se obtuvo una muestra de 06 escuelas en los cantones Pixtup, Xesic I, La Puerta Choacaman IV, Xatinap I, Xatinap V y Chicorral.

“La educación bilingüe intercultural como modalidad pedagógica permite desarrollar una actividad educativa recíproca entre docentes y discentes de manera dinámica y participativa”
Rodas: 15: 2004.

Buscando acuerdos y consensos dentro de la comunidad educativa, conformada por docentes, discentes y padres de familia y el contexto en el cual se desenvuelve. En el marco de la Educación bilingüe está la enseñanza de la **lectura y escritura** del idioma K'iche' en el tercer grado del nivel primario (de la cual se infiere que “no llena las expectativas” la mayoría de la población maya prefiere leer y hablar en el castellano por dar mayor facilidad como idioma oficial del país). Se investiga su incidencia en los estudiantes maya-hablantes del tercer grado de primaria.

LISTADO DE ESCUELAS RURALES DEL MUNICIPIO DE SANTA CRUZ DEL QUICHÉ CON MODALIDAD EDUCACIÓN BILINGÜE

- 1. Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Xesic I**
- 2. Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Xatinap I**
- 3. Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Xatinap V**
- 4. Escuela Oficial Rural Mixta Cantón La Puerta**
- 5. Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Pixtup**
- 6. Escuela Oficial Rural Mixta Aldea San Sebastián Lemoa**
- 7. Escuela Oficial Rural Mixta “Primero de Mayo”,
Aldea El Carmen Chitatul.**
- 8. Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Las Ruinas**
- 9. Escuela Oficial Rural Mixta Cantón Chicorral**

Fuente: Dirección Departamental de Educación, Santa Cruz del Quiché, 2005

G. METODOS TÉCNICAS E INSTRUMENTOS

1. MÉTODOS

a) Descriptivo

Método objetivo, describe lo que hace la persona y sus propias vivencias. Permite la descripción de los sujetos y de sus experiencias enfatiza en la descripción de la conducta humana, lo más desprejuiciada y completa posible.

b) Fenomenológico

Estudia la realidad tal como es, nace y se desarrolla con los fenómenos mismos; hace énfasis primario de la fenomenología que está puesto en el fenómeno mismo.

c) Estadístico

Este método se encarga de analizar los datos o resultados numéricos o porcentuales de la investigación.

2. TECNICAS

a) Entrevista Estructurada

Consiste en un instrumento que se aplica personalmente a través de una entrevista de acuerdo a los objetivos de la investigación.

b) Encuesta

Instrumento conformado por una serie de ítems preestablecidos para recabar información que responda a los intereses del investigador.

3. INSTRUMENTOS

Para recabar la información, se elaboró una guía de **respuestas abiertas** para entrevistar a los sujetos de la investigación, tomando como prioridad los objetivos planteados y las especificaciones de cada uno de los indicadores propuestos.

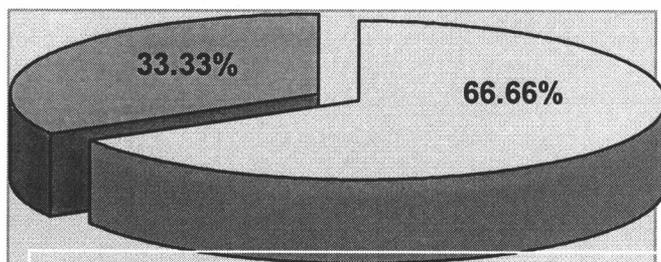
IV. RESULTADOS

A. Respuestas de maestros (as)

Pregunta No. 1

¿Aplica Educación Bilingüe en los alumnos del tercer grado?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	4	66.66
No	2	33.33
Total	6	99.99



Gráfica No. 1

□ Si

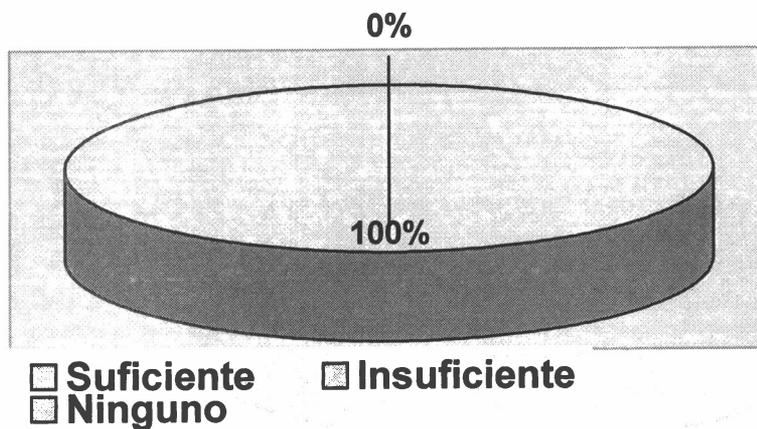
■ No

Pregunta No. 2

2. ¿Recibe la escuela material didáctico para aplicarlo en la enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Suficiente	0	0
Insuficiente	6	100.00
Ninguno	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No. 2

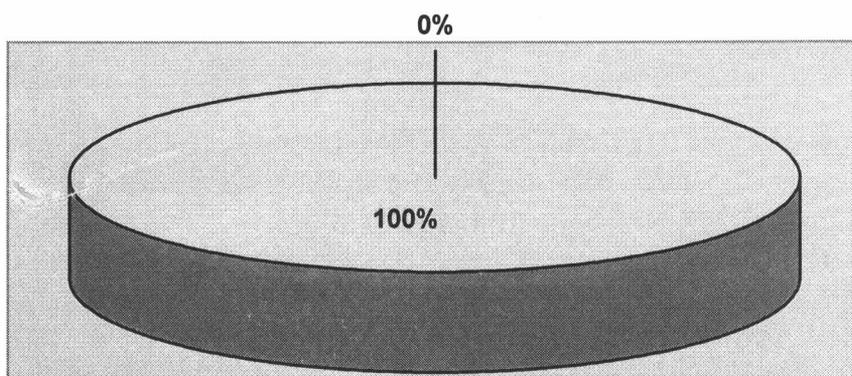


Pregunta No. 3

3. ¿En qué le ayuda al alumno (a) que se le eduque en su lengua materna?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Confianza en su maestro y en si mismo	6	100.00
Total	6	100.00

Gráfica No. 3

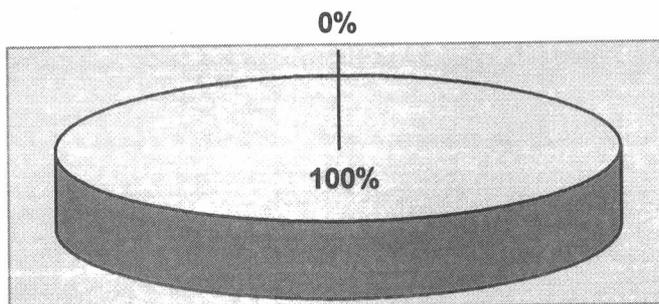


Confianza en su maestro y en si mismo

Pregunta No. 4

¿El dominio de la lecto - escritura del Idioma K'iche' de los alumnos a su ingreso a tercer grado es el adecuado?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100
No	0	00
Total	6	100

**Gráfica No. 4**

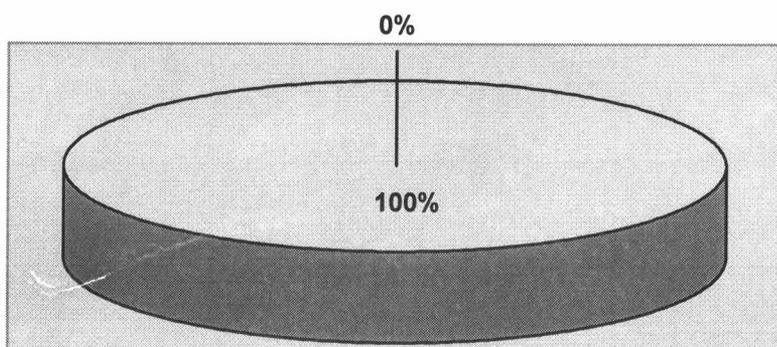
Si

Pregunta No. 5

¿Sus alumnos (as) leen en su lengua materna?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100.00
No	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No. 5



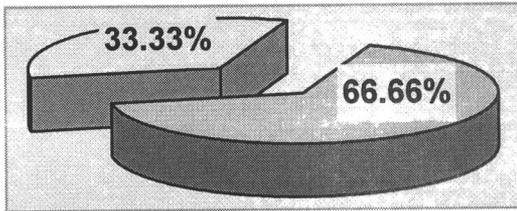
Si

Pregunta No. 6

¿Sus alumnos (as) escriben en su lengua materna?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	4	66.66
No	2	33.33
Total	6	99.99

Grafica No.6

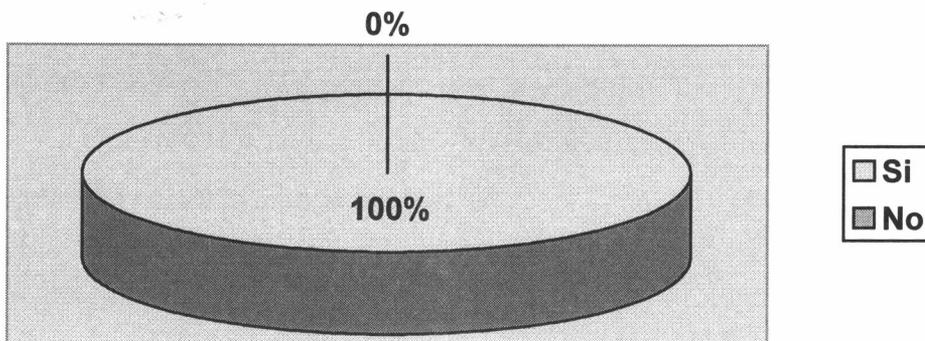


Pregunta No. 7

¿Qué metodología utiliza en la enseñanza de la lecto – escritura del idioma K'iche' ?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Lee palabras, frases, oraciones, párrafos, ejercicios.	6	100.00
No sabe	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No.7

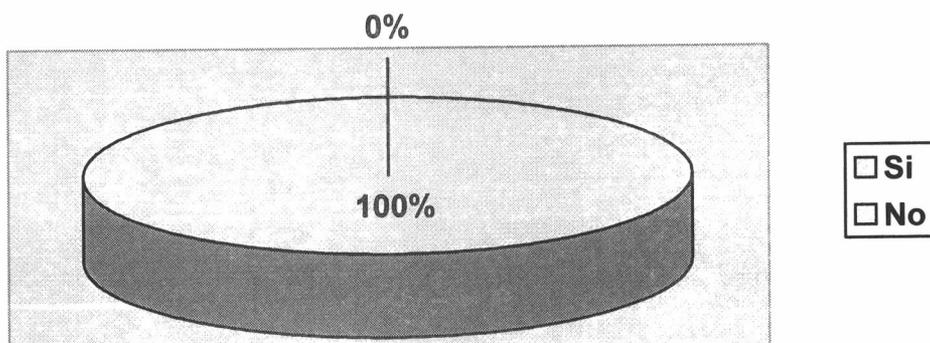


Pregunta No. 8

¿ Utiliza usted para la enseñanza de la lecto – escritura del idioma K'iche' material didáctico?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100.00
No	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No.8

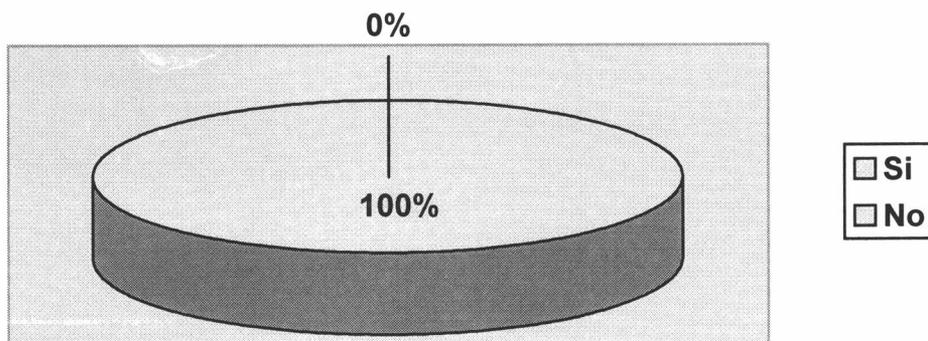


Pregunta No. 9

¿Utilizan los alumnos (as) para el aprendizaje de la lecto - escritura del idioma K'iche' materiales de trabajo?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100.00
No	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No.9

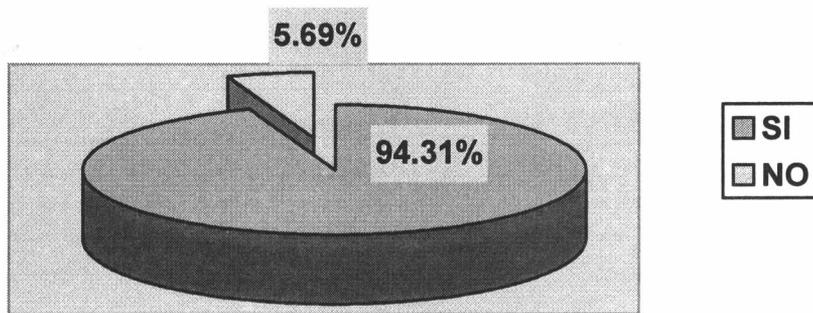


B. Respuestas de alumnos (as)**Pregunta No. 1**

¿Su maestro le enseña en Idioma Español e Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	166	94.31
No	10	5.69
Total	176	100.00

Gráfica No. 1

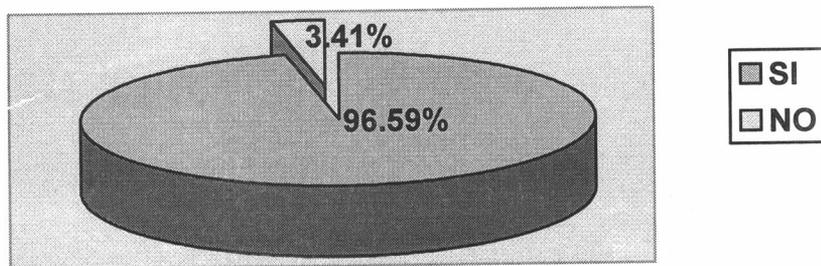


Pregunta No. 2

¿Su escuela cuenta con libros y carteles de Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	170	96.59
No	6	3.41
Total	176	100.00

Gráfica No. 2

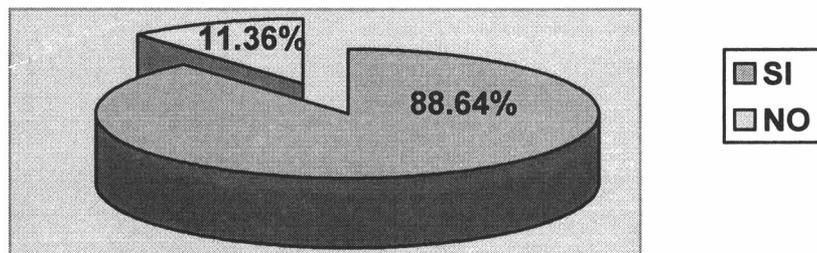


Pregunta No. 3

¿Le ayuda en sus estudios que le enseñen en Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	156	88.64
No	20	11.36
Total	176	100.00

Gráfica No. 3

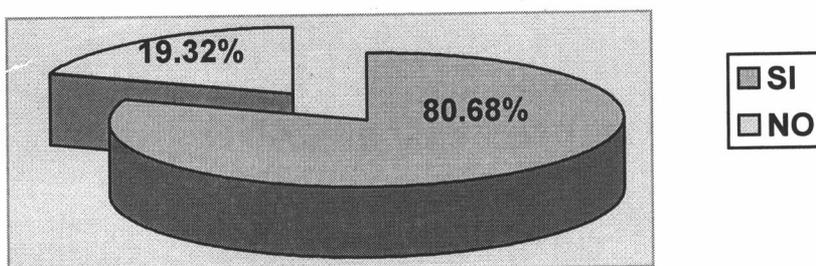


Pregunta No. 4

¿Antes del tercer grado ya tenía usted conocimientos de lectura y escritura del Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	142	80.68
No	34	19.32
Total	176	100.00

Gráfica No. 4

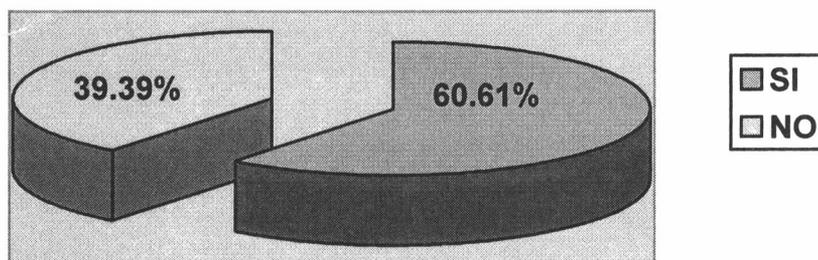


Pregunta No. 5

¿Sabe leer en idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	140	60.61
No	36	39.39
Total	176	100.00

Gráfica No. 5

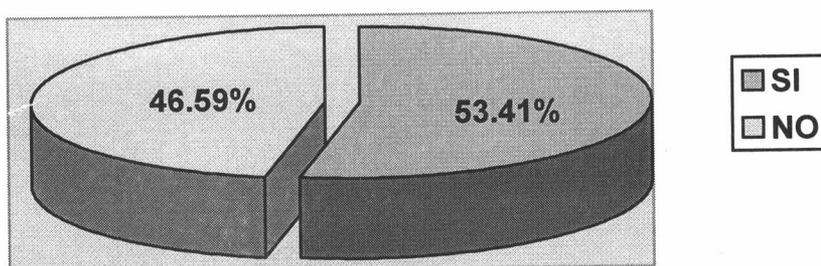


Pregunta No. 6

¿Sabe escribir en idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	94	53.41
No	82	46.59
Total	176	100.00

Gráfica No. 6

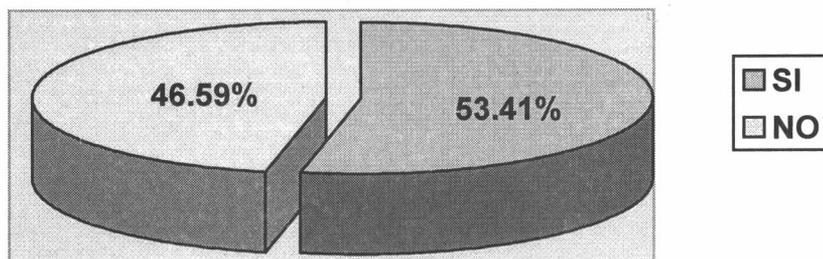


Pregunta No. 7

¿Cómo le enseña su maestro la lectura y escritura del Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Lee palabras, frases, oraciones, párrafos, ejercicios	94	53.41
No sabe	82	46.59
Total	176	100.00

Gráfica No. 7

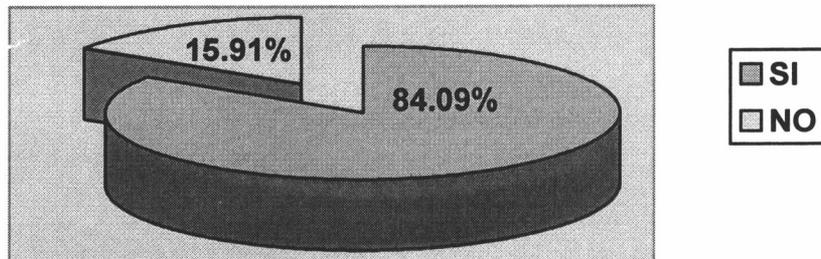


Pregunta No. 8

¿Su maestro usa carteles para enseñarle a escribir Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	148	84.09
No	28	15.91
Total	176	100.00

Gráfica No. 8

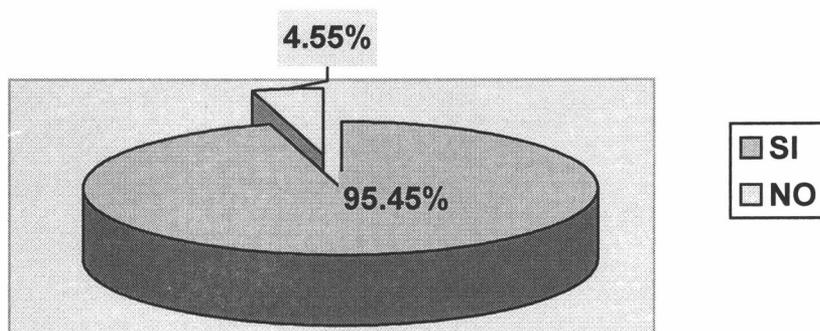


Pregunta No. 9

¿Su maestro le da materiales de trabajo para realizar sus tareas de idioma K'iché?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	168	95.45
No	8	4.55
Total	176	100.00

Gráfica No. 9



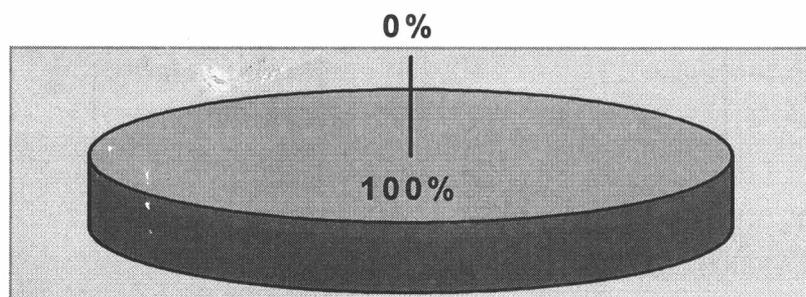
C. Respuestas de directores (as)

Pregunta No. 1

¿Su Escuela aplica Educación Bilingüe en el tercer grado?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Sí	6	100
No	0	00
Total	6	100

Gráfica No. 1

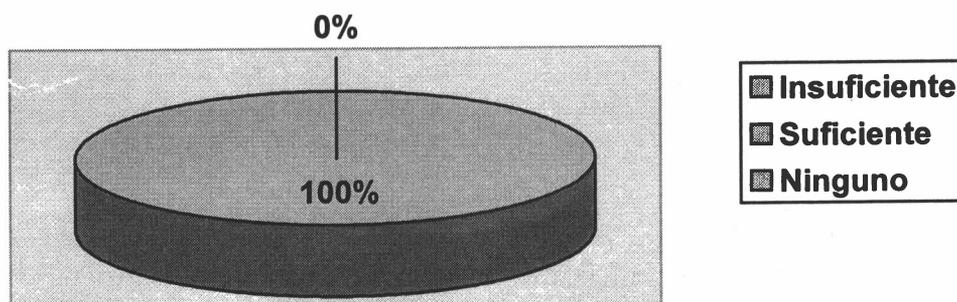


Pregunta No. 2

¿Su Escuela cuenta con material didáctico específico para la enseñanza de la lecto-escritura del Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Insuficiente	6	100.00
Suficiente	0	00.00
Ninguno	0	00.00
Total	6	100.00

Gráfica No. 2

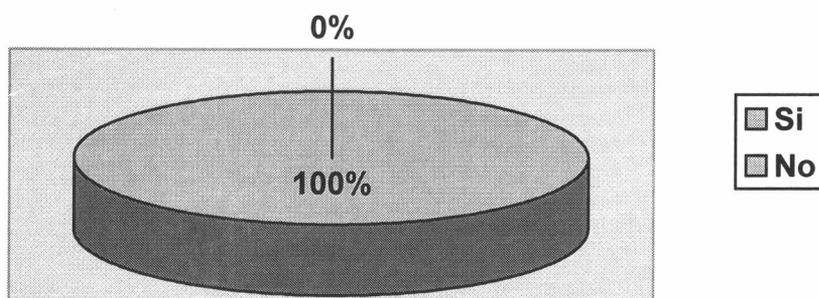


Pregunta No. 3

¿En que beneficia a sus alumnos (as) que se le eduque en su lengua materna?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100.00
No	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No.3

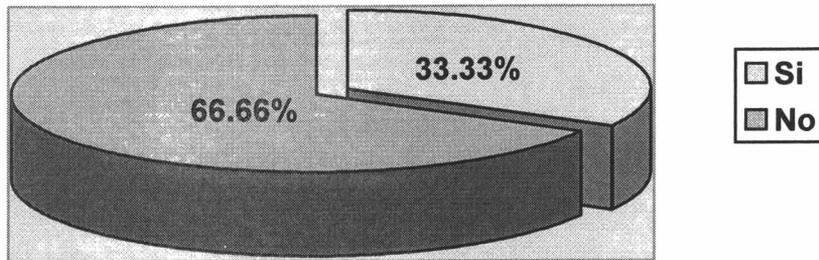


Pregunta No. 4

¿El dominio de la lecto - escritura del Idioma K'iche' de los alumnos a su ingreso a tercer grado es el adecuado?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	2	33.33
No	4	66.66
Total	6	99.99

Gráfica No. 4

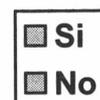
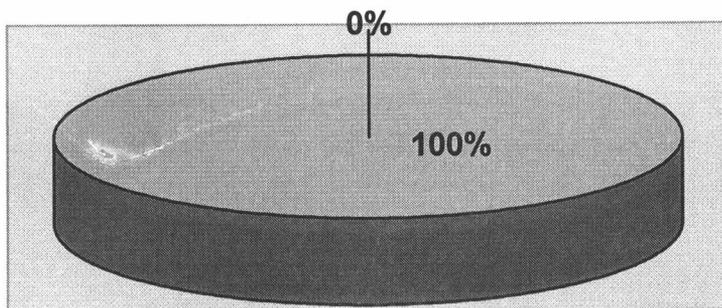


Pregunta No. 5

¿Los alumnos (as) de su Escuela leen en su lengua materna?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100
No	0	000
Total	6	100.00

Gráfica No. 5

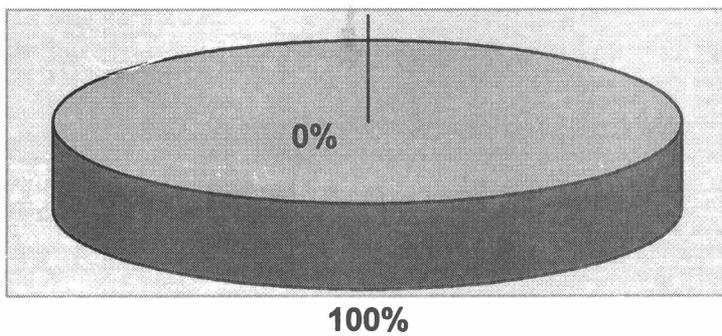


Pregunta No. 6

¿Los alumnos de su Escuela escriben en su lengua materna?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100
No	0	000
Total	6	100

Gráfica No. 6

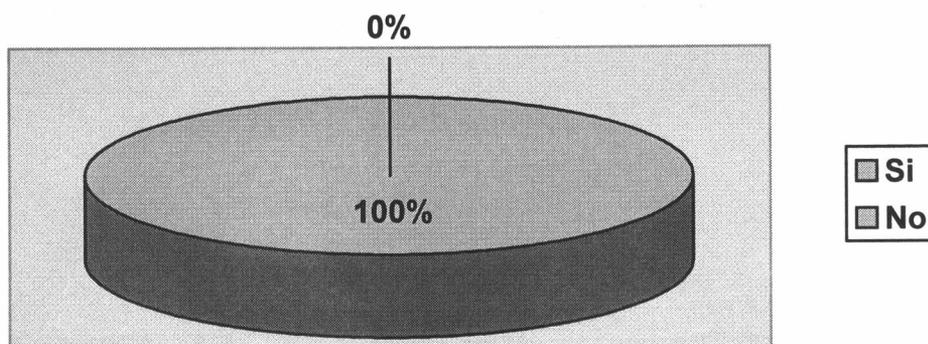


Pregunta No. 7

¿Qué metodología se utiliza en la enseñanza de la lecto – escritura del idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Lee palabras, frases, oraciones, párrafos, ejercicios.	6	100.00
No sabe	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No.7

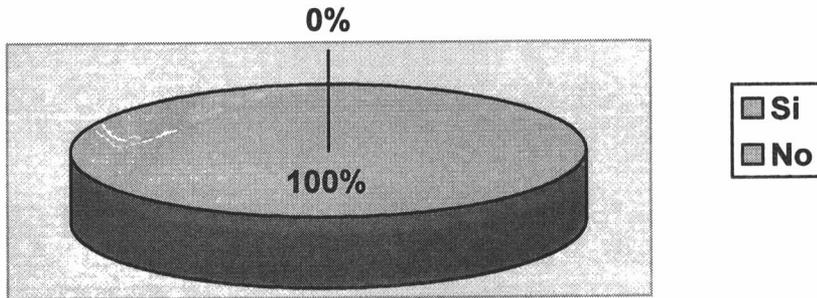


Pregunta No. 8

¿En su Escuela cuentan con material didáctico específico para la enseñanza de la lecto-escritura del Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100.00
No	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No. 8

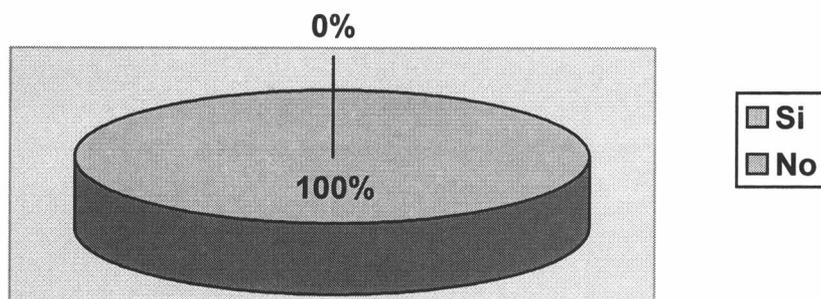


Pregunta No. 9

¿Utilizan los alumnos (as) materiales de trabajo para el aprendizaje de la lecto-escritura del Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	6	100.00
No	0	0
Total	6	100.00

Gráfica No. 9

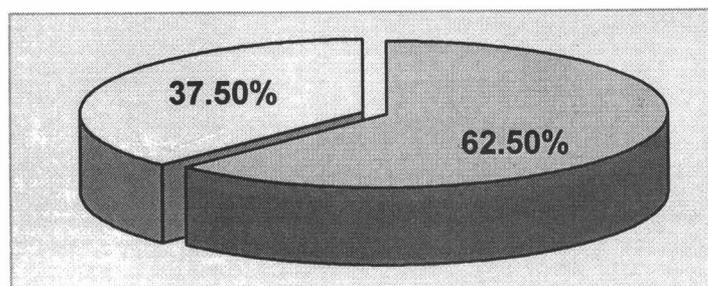


D. Respuestas de padres y madres de familia

Pregunta No. 1

¿Sabe usted si a sus hijos (as) les están enseñando a leer en Idioma Español y K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	110	62.50
No	66	37.50
Total	168	100



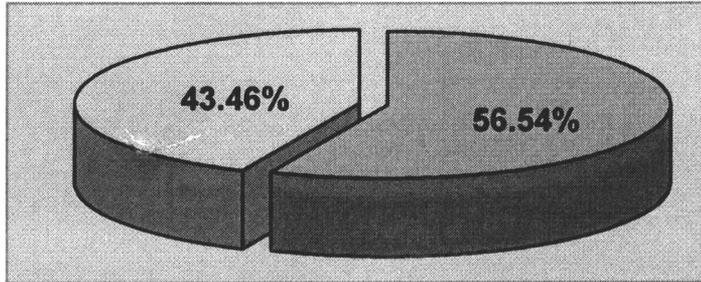
Gráfica No. 1



Pregunta No. 2

¿Sabe usted si a sus hijos (as) les están enseñando a escribir en Idioma K'iche' usando carteles y materiales específicos de lecto-escritura de Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	95	56.54
No	73	43.46
Total	168	100



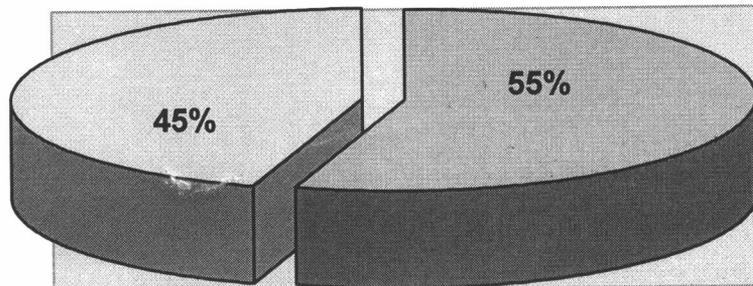
Gráfica No. 2



Pregunta No. 3

¿Es beneficioso el Idioma K'iche' para sus hijos (as)?

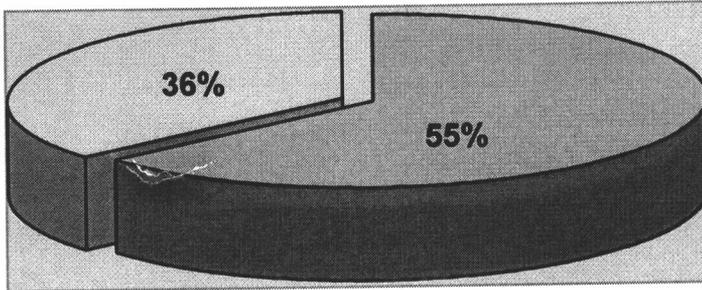
Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	93	55
No	75	45
Total	168	100

**Gráfica No. 3**

Pregunta No. 4

¿ Al entrar al tercer grado, sus hijos (as) ya escriben y leen en Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	108	64
No	60	36
Total	168	100



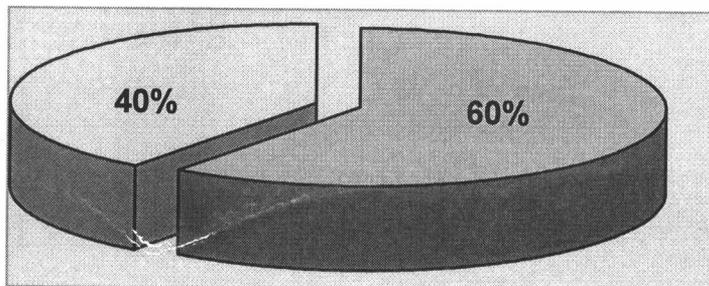
Gráfica No. 4



Pregunta No. 5

¿Leen sus hijos (as) el Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	100	60
No	68	40
Total	168	100



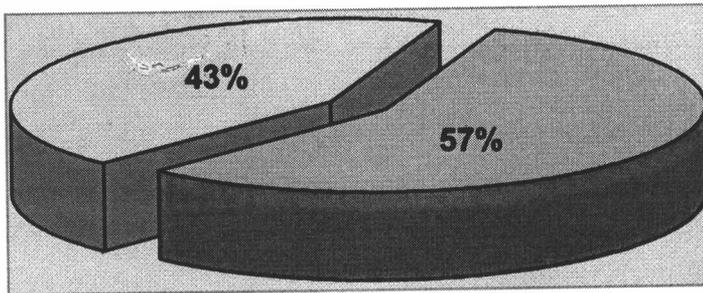
Gráfica No. 5



Pregunta No. 6

¿ Escriben sus hijos (as) en Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	95	57
No	73	43
Total	168	100.00



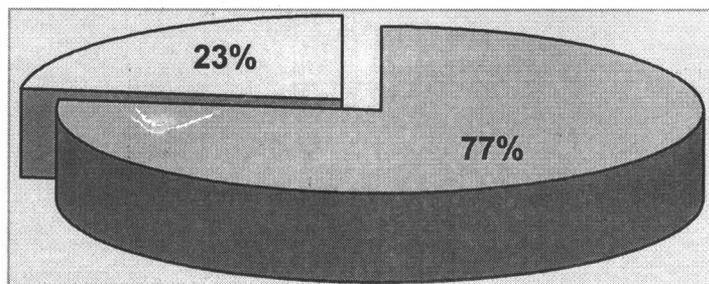
Gráfica No. 6



Pregunta No. 7

¿Observa usted que sus hijos (as) en la enseñanza de la lecto-escritura del Idioma K'iche' realizan deberes escolares?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Leen palabras, frases, oraciones, párrafos, ejercicios	130	77
No sabe	38	23
Total	168	100.00



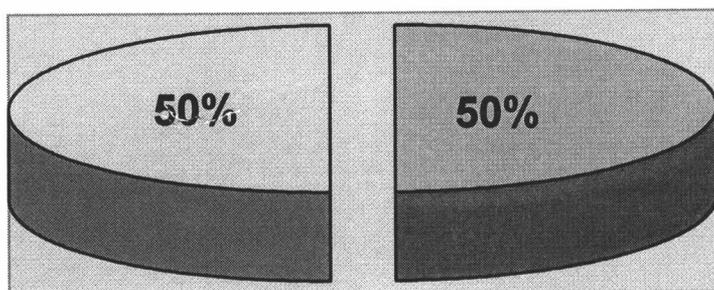
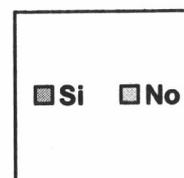
Gráfica No. 7



Pregunta No. 8

¿Sabe usted si el maestro usa carteles para enseñar a escribir en Idioma K'iche' a sus hijos (as)?

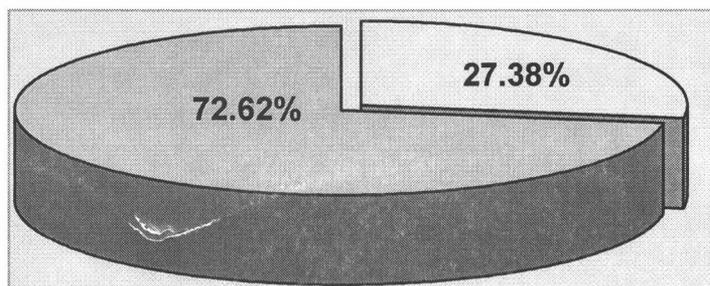
Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	84	50
No	84	50
Total	168	100

**Gráfica No. 8**

Pregunta No. 9

¿Sus hijos (as) utilizan materiales de trabajo en el aprendizaje de la lecto – escritura del Idioma K'iche'?

Respuesta	Frecuencia	Porcentaje
Si	46	27.38
No	122	72.62
Total	168	100.00



Gráfica No. 9



V. ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

El resultado de la pregunta número 1, 83 % de maestros (as), 94.31% de los alumnos (as) y 62.50 % de los padres y madres de familia, respondieron afirmativamente, por lo que se infiere que sí se aplica la Educación Bilingüe Intercultural en las escuelas sujetas del estudio con dicha modalidad; y en consecuencia se está cumpliendo con los objetivos del Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural y la Reforma Educativa.

En la pregunta número 2, 100 % de maestros (as), 96.59 % de alumnos (as) y 56.54 % de padres y madres de familia, argumentan que el material didáctico es insuficiente, por lo que se determina que es necesario fortalecer el suministro de material didáctico .

En la pregunta número 3, 100 % de maestros (as), 88.64 % de alumnos (as) y 55 % de padres y madres de familia, define que la educación del niño en su lengua materna es beneficiosa, siendo indispensable el apoyo institucional para expandir la cobertura de Educación Bilingüe Intercultural.

En la pregunta número 4, 66.50 % de maestros (as), 80.68 % de alumnos (as) y el 64 % de padres y madres de familia, por el resultado obtenido, se deduce que los alumnos (as) tienen dominio de la lectura y escritura del Idioma K'iche' en el tercer grado de Educación Bilingüe Intercultural.

En la pregunta número 5, 100 % de maestros (as), 60.61 % de alumnos (as) y el 60 % de padres y madres de familia respondieron favorablemente, lo que permite inferir que los alumnos (as) ya en el tercer grado con modalidad bilingüe leen en su lengua materna.

En la pregunta número 6, 83.33 % de maestros (as), 53.51 % de alumnos (as) y 57 % de padres y madres de familia, respondieron positivamente por lo que se establece que los alumnos (as) a ese nivel escriben en Idioma K'iche', lo que hace funcional la Educación Bilingüe Intercultural

En la pregunta número 7, 100 % de maestros (as), 53.41 % de alumnos (as) y 77 % de padres y madres de familia, de acuerdo a las respuestas obtenidas, se estableció que la Educación Bilingüe Intercultural posee metodología específica para la enseñanza de la lectura y escritura del idioma materno.

En la pregunta número 8, 100 % de maestros (as), 84.09 % de alumnos (as) y 50 % de los padres y madres de familia, en función de las respuestas obtenidas, se infiere que en las escuelas de modalidad bilingüe intercultural sí usan material didáctico para la enseñanza de lectura y escritura del idioma K'iche'.

En la pregunta número 9, 100 % de maestros (as), 95.45 % de los alumnos (as) y 27.38 % de los padres y madres de familia, permite determinar que en las escuelas donde se realizó el estudio, utilizan materiales de trabajo para el aprendizaje de la lectura y escritura del idioma K'iche'.

VI. CONCLUSIONES

1. La enseñanza de la lecto – escritura K'iche' no recibe el apoyo necesario en cuanto a material didáctico y de trabajo por parte del Ministerio de Educación.
2. Los alumnos de tercer grado primaria de modalidad bilingüe, se desenvuelven adecuadamente en el manejo de la lectura y escritura del Idioma K'iche'; demostrando la familiaridad del idioma como lenguaje materno.
3. La enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K'iche' , tiene su metodología propia, sus grafías (figuras del alfabeto), fonemas (sonidos del alfabeto) y puntuación respectiva; por lo que se hace necesaria la actualización constante y sistemática de los docentes.
4. Las y los alumnos de tercer grado de educación bilingüe intercultural tienen como lengua materna el idioma K'iche'; lo que les facilita sus aprendizajes significativos y de largo plazo.
5. Los padres y madres de familia saben que sus hijos e hijas reciben enseñanza de lecto – escritura del Idioma K'iche'; y manifiestan satisfacción por su desarrollo académico y social.
6. Las escuelas de modalidad bilingüe intercultural cuentan con pocos libros escritos en Idioma K'iche'; lo que condiciona negativamente el trabajo de los docentes.
7. Los alumnos de tercer grado primaria se comunican entre sí en Idioma K'iche' e Idioma Español; fortaleciendo el bilingüismo lo que, contribuye a alcanzar mejores oportunidades y expectativas.

VII. PROPUESTA:

“PROPUESTA TECNICA METODOLOGICA PARA FORTALECER EL PROCESO DE LECTO - ESCRITURA K’ICHE’ EN EL TERCER GRADO DE EDUCACIÓN PRIMARIA DE LAS ESCUELAS OFICIALES RURALES CON MODALIDAD BILINGÜE, DEL MUNICIPIO DE SANTA CRUZ DEL QUICHÉ”

A. DESCRIPCIÓN DE LA PROPUESTA:

Las escuelas oficiales rurales mixtas de Pixtup, Xesic I, y La Puerta Choacamán IV, Xatinap I, Xatinap V y Chicorral con modalidad bilingüe intercultural, hacen grandes esfuerzos aún no contando con el apoyo necesario de parte del Ministerio de Educación –MINEDUC- para mejorar la calidad educativa y dar respuesta a las necesidades de la población indígena del municipio de Santa Cruz del Quiché, donde existen programas para la educación bilingüe como: Proyecto de Acceso a la Educación Bilingüe Intercultural –PAEBI-, Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural –PRONEBI-, los que han dado su aporte en la implementación de la enseñanza de la lecto - escritura del Idioma K’iche’ en el tercer grado de educación primaria bilingüe.

La Investigación dio como resultado que la educación bilingüe intercultural responde a los intereses de padres de familia y para el alumno presenta algunas dificultades en la asimilación de la lecto - escritura del idioma K’iche’ por la falta de apoyo al docente, en cuanto a material didáctico.

La aceptación de los padres y madres de familia de la enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K’iche’, es en cuanto a que sus hijos é hijas aprendan ambos Idiomas con el objeto de prepararse para el trabajo sobre todo cuando éste va a ser realizado en otros lugares donde la comunicación es en Idioma Español.

El objetivo primordial de esta propuesta, es coadyuvar con el sistema educativo bilingüe intercultural y el marco filosófico que el mismo encierra, impulsando y fortaleciendo de esta manera el desarrollo psicobiosocial del proceso de lecto - escritura K'iche'.

La propuesta se fundamenta en las cinco ideas siguientes:

1. Aspecto psicopedagógico de la lecto - escritura del Idioma K'iche'
2. Cómo fortalecer la lecto - escritura del Idioma K'iche'
3. Metodología básica para la implementación del proceso
4. Estrategias puntuales para implantar el proceso
5. Proceso gráfico para la implementación de la propuesta

Estas ideas se basan en el reconocimiento y valorización que el proceso de lecto - escritura bilingüe tiene dentro del marco teórico operativo investigado, por lo que la única pretensión es coadyuvar en el mejoramiento de dicho proceso.

La inspiración creadora de la propuesta, se basa en la trilogía maya la cual se fundamenta en La persona, familia y cultura. En este sentido, se toma como fundamento el resultado de las encuestas que sirvieron como punto de partida para el trabajo.

B. ANALISIS DEL PROBLEMA:

La problemática en común que se ha encontrado, es la falta de apoyo en cuanto a material didáctico y de trabajo para la adecuada enseñanza de la lecto - escritura K'iche' en las escuelas de modalidad bilingüe de Santa Cruz del Quiché.

Las condiciones socio-políticas y la exclusión social-educativa, no han permitido que los sectores más vulnerables conozcan a fondo su propia cultura.

Otro de los factores que suele ser determinante es la alienación y la transculturación hispana-norte americana, las cuales están acabando con la cultura maya la que es absorbida en su totalidad, por lo que se opta por desconocer a la misma sin tener mayor conciencia de lo que ésta guarda.

Las expectativas de aprendizaje en la enseñanza de la lecto - escritura K'iche' son escasas y se profundiza más aún la problemática con la discriminación y el aislamiento de una sociedad injusta que también desconoce sus orígenes y raíces.

Concientes de la problemática y la crisis que afecta a gran parte de la población educativa, se elabora la propuesta técnica metodológica que redundará en beneficio de la educación especialmente en los alumnos del tercer grado primaria de las escuelas de modalidad bilingüe intercultural de Santa Cruz del Quiché.

C. OBJETIVOS:

1. GENERALES:

- a) Fortalecer la lecto - escritura K'iche' en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
- b) Incidir psico-pedagógicamente en los educandos, padres de familia y maestros (as) en la importancia de la lecto - escritura K'iche'.

2. ESPECIFICOS:

- a) Crear las estrategias y procesos metodológicos que permitan aplicar en mejor forma la lecto - escritura K'iche'.
- b) Operativizar acciones inmediatas que permitan al sistema la implementación práctica de la enseñanza de la lecto - escritura con la metodología adecuada y actualizada.

3. OBJETIVO DE IMPACTO

- a) Nueve escuelas del municipio de Santa Cruz del Quiché del sector oficial rural conocen y aplican la metodología de la enseñanza de la lecto - escritura K'iche' con niños del tercer grado primaria bilingüe intercultural.

4. OBJETIVO DE EFECTO

- a) Las nueve escuelas del sector oficial rural del municipio de Santa Cruz del Quiché se consolidan y se constituyen en modelo nacional de aplicación correcta del proceso de enseñanza de la lecto - escritura K'iche'.

5. RESULTADOS

- a) Las nueve escuelas de modalidad bilingüe del sector oficial rural del municipio de Santa Cruz del Quiché aplican la metodología del proceso de la enseñanza de la lecto - escritura K'iche'.
- b) Los educandos y los padres de familia están informados de la importancia de la enseñanza de la lecto - escritura K'iche', como parte de la conservación de las culturas mayas.
- c) Los maestros conocen y aplican la metodología de lecto - escritura maya español.

6. ESTRATEGIAS DE OPERATIVIZACIÓN

- a) Análisis y revisión del Diseño Educativo Bilingüe para consolidar y unificar criterios, políticas y bases filosóficas de la propuesta.
- b) Sistematizar la información psicopedagógica existente a la enseñanza de la lecto - escritura K'iche'.
- c) Crear los espacios para profundizar en la investigación los aspectos y hechos relevantes del proceso para la implementación de la enseñanza de la lecto - escritura K'iche' en el resto de escuelas del municipio.

- d) Elaborar procesos formativos con metodología participativa de la cosmovisión maya y su importancia dentro del área de la lecto - escritura.
- e) Diseñar y socializar con grupos de expertos, cartillas, trifoliales, material didáctico y libros de texto del tema referido.

7. ACCIONES INMEDIATAS

- a) Visitar a las autoridades encargadas de la educación bilingüe para exponerles la propuesta.
- b) Organizar círculos de reflexión entre los estudiantes, padres de familia y autoridades para plantearles la problemática.
- c) Organizar eventos tales como foros, paneles, mesas redondas, grupos focales etc. para sustentar la propuesta.
- d) Seleccionar 6 escuelas piloto para el proyecto
- e) Elaborar cartas de entendimiento para adquirir compromisos entre los involucrados.
- f) Seleccionar un equipo técnico para elaborar el proyecto.

8. DESARROLLO

- a) El grupo impulsor, organizará un evento para elaborar el plan de ejecución.
- b) Se elaborará una agenda especial y un cronograma con la problemática y los resultados.
- c) Se contratará a un experto para que desarrolle las cinco ideas fundamentales.
- d) Se harán las ofertas correspondientes a ONGs (Organizaciones No Gubernamentales) y O. G. s. (Organizaciones Gubernamentales) para impulsar el proyecto.
- e) Para la socialización de la propuesta se involucrará a educandos, padres de familia, maestros y autoridades.

- f) El grupo impulsor y las autoridades serán los responsables directos del proyecto piloto.

9. FUNDAMENTACIÓN TEORICA

- a) **Aspecto Psicopedagógico de la enseñanza de la lecto - escritura K'iche'.**
La educación práctica y moderna, exige cada día una preparación consciente, renovadora, activa y participativa en donde tanto el educando como el educador, padres de familia y autoridades estén involucrados dentro del proceso.

El aspecto psicopedagógico de la enseñanza de la lecto - escritura está basado en el conocimiento de la cosmovisión para que el educando y sus padres estén conscientes de la importancia que la misma tiene.
¿De qué me sirve aprender otra cultura si ni siquiera conozco la mía?

El desarrollo de la enseñanza de la lecto - escritura no consiste en saber leer y escribir su idioma; va mucho más allá; el niño para aplicarse debe saber captar con objetividad, percibir sus propios sentimientos y emociones, conocer sus gustos e intereses para que el escoja y no se le imponga. Debe poner en claro sus propios valores, saber manejar y orientarse en sus agresiones y angustias, definir y canalizar su angustia, las transgresiones y la pasión, debe apreciar la vida, la belleza y lo humano; en fin, si el niño no conoce estos aspectos, no podemos hablar nunca de procesos ni metodologías de lecto - escritura bilingüe.

Para no perderse en el tema, debe visualizarse que para leer y escribir en el Idioma K'iche y Castellano necesitamos primero conocer y desarrollar habilidades de relación, de análisis, de creación, de descubrimiento; visualizar cuál ha sido el pasado y el presente; comparar nuestras culturas y apreciarlas.

El aspecto psicopedagógico de la lecto - escritura también no se circunscribe a repetir y hacer planas, para su aplicación se necesita una visión de conjunto, valorarse así mismo, aceptarse tal como uno es, tener autoreconocimiento, saber aprender y también enseñar, interactuar y enriquecerse y ser feliz en su propia realidad.

Como puede visualizarse el aspecto psicopedagógico es tan amplio que tiene que ver con la conducta, la relación y las formas de aprender a leer y escribir un idioma.

El compromiso de estimular y formar la lecto - escritura bilingüe recompensa el esfuerzo y el trabajo que se haga con aquellos que nunca han sido orientados en este sentido.

b) Cómo fortalecer la Lecto - Escritura Bilingüe

Es importante recordar que el niño en edad escolar especialmente los del tercer grado de primaria son una unidad indivisible psicobiosocialmente hablando, es decir, integrados por factores psicológicos, biológicos y sociales, íntimamente relacionados entre si, la división de estos tres aspectos requiere de una preparación exhaustiva didáctica que obedezca a esa labor consciente del docente.

Primeramente debe profundizarse en la misión de transformar en forma consciente y consecuente haciéndonos los siguientes cuestionamientos: ¿Qué importancia tiene la lecto - escritura si la misma es impartida con métodos, técnicas y destrezas adecuadas?, ¿Qué tipo de líderes son los que se deben encargar del asunto? ¿Cuál es el papel real de los protagonistas? ¿Por qué es importante aprender la lecto - escritura del Idioma K'iche'?

Hay que tener claro los principios infinitos del ser humano en el proceso de enseñanza aprendizaje; siendo éstos :

1. Que el discente aprenda a leer y escribir en su idioma materno, por su cultura, sus raíces y su cosmovisión.
2. Que el discente adquiriera conocimientos previos en relación a la lecto – escritura del Idioma K'iche', para que no se le vede el derecho de aprender a su gusto sin violentar su cultura.
3. Que los discentes conozcan la historia de sus antepasados, para que disfruten de su herencia cultural, desarrollándose y mejorando la misma.
4. Sensibilizar a padres y madres de familia en cuanto a la importancia que sus hijos e hijas aprendan dos idiomas (Español – K'iche') con lo que tendrán doble oportunidad en la vida.

El fortalecimiento real para un modelo de cambio radica especialmente en la autorrealización o sea aprender a ser; que los maestros perciban mejor una realidad; que los padres y educandos se comprometan y sean espontáneos; que las relaciones inter- étnicas sean de alto nivel de respeto, equidad y tolerancia sin prejuicio alguno.

Aprender a leer y escribir el Idioma K'iche', significa desarrollar sensibilidad, descubrir sentimientos, ideas y conceptos, construir uno mismo su personalidad sin violentar la cultura de otro.

Para que un niño desarrolle habilidades de lecto - escritura del Idioma K'iche', debe conocer su yo personal, armar sus bases de seguridad para aceptarse y auto estimarse. Cabe mencionar su yo social, sus necesidades de pertenencia, aprecio e identificación; necesita del yo físico, desarrollar sus sentidos; su yo cultural para conocer su historia, sus valores y costumbres. Además de todo esto, necesita conocer su yo espiritual para ser más humano y propiciar su integración.

c) Metodología Básica para la implementación de la lecto - escritura del Idioma K'iche'

Es pertinente en primer lugar, aplicar el **método gestáltico** (Conjunto de métodos que se siguen en una investigación científica o en una exposición doctrinal), para que el niño conozca sus orígenes, su historia y sus antepasados. En base a este método podemos enseñarle respetando su cultura. Seguidamente puede ser recomendable el **método dialéctico** (Estudio de la verdad a través de la discusión en forma de preguntas y respuestas) ya que este propiciará los espacios del diálogo comprensivo y valorativo invitando al niño a que se exprese. Uno de los más recomendables métodos es el **Constructivista** (Elaboración de su propio conocimiento) tomando en cuenta los principios de individualidad, colectividad, autonomía, creatividad y actividad que este guarda.

Aunado a esta metodología deben aplicarse también las leyes del aprendizaje para que todo vaya cazando y operativizándose durante la aplicación didáctica. El docente debe conocer algunas técnicas tales como: **la analogía**, (Relación de semejanza entre cosas distintas) **el redescubrimiento**, . (Volver a sentir interés por algo o alguien)

No está demás recordar que los estilos de aprendizaje son muy importantes dentro de este proceso y su buena aplicación disminuirá riesgos de fracaso.

d) Evaluación

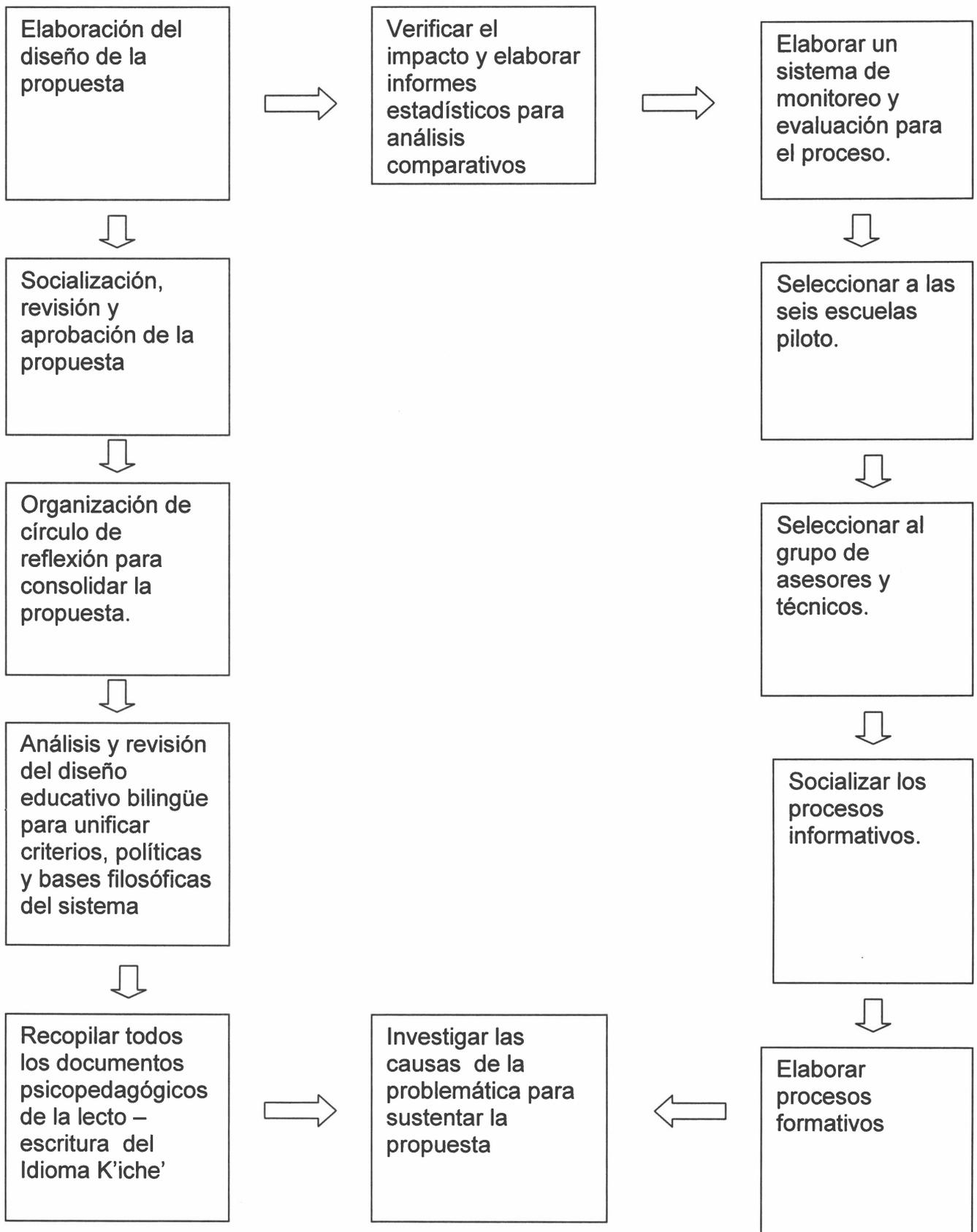
El proceso de evaluación se iniciará en las nueve escuelas del sector oficial rural del municipio de Santa Cruz del Quiché, las que se deben tomar como modelo nacional de aplicación correcta del proceso de enseñanza de la lecto - escritura K'iche'. En dichas escuelas se harán

monitoreos para evaluar el desarrollo del proceso y sus resultados a corto, mediano y largo plazo.

Crear registros de evaluación con escuelas piloto para verificar el impacto del proceso en las mismas.

- e) Implementación de evaluación en el proceso de enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K'iche'
1. Llevar a cabo un diagnóstico exhaustivo de la realidad con respecto a la enseñanza de lecto – escritura del Idioma K'iche'.
 2. Crear un proceso metodológico con técnicos y expertos en la lectura y escritura del Idioma K'iche' que conduzcan a solucionar el problema.
 3. Crear un consejo consultivo técnico didáctico para estudiar a fondo la incidencia de la lecto – escritura en los alumnos del tercer grado de las escuelas oficiales bilingües.
 4. Organizar eventos de socialización y reflexión para fundamentar la propuesta.

f) PROCESO GRAFICO DE EJECUCION PARA LA IMPLEMENTACIÓN DE LA PROPUESTA



IX. BIBLIOGRAFÍA

1. Cardona, Jesús Felipe
2001
"ACTITUDES DE LOS PADRES DE FAMILIA Y DOCENTES CON RELACIÓN A LA IMPLEMENTACIÓN DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL", U. R. L. FACULTAD DE HUMANIDADES, DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
2. De León Carpio, Ramiro
1995
CATECISMO CONSTITUCIONAL, TIPOGRAFIA NACIONAL, GUATEMALA, GUATEMALA
3. DIGEBI, Departamento de
1999
NUESTRAS PALABRAS, LECTURA Y ESCRITURA, DISEÑO CURRICULAR, MINEDUC. GUATEMALA
4. Equipo de edición, Instituto de Lingüística y Educación MINEDUC.
2002
PSICOPEDAGOGÍA
5. Fonapaz, Coprede, Presidencia de la República de Guatemala
1997
ACUERDOS DE PAZ
6. Instituto Normal Mixto "Juan de León, Santa Cruz del Quiché
2004
TEMARIO 6º. MAGISTERIO EN EDUCACIÓN PRIMARIA URBANA

7. López Frías, Blanca Silvia
2003
EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE
8. Método de Lecto - Escritura
1999
DIRECCIÓN DE EDUCACIÓN
BILINGÜE INTERCULTURAL,
MINEDUC. 2ª. EDICIÓN.
GUATEMALA
9. MINEDUC, Dirección General
de Educación Escolar
1998
RECOPIACIÓN DE LEYES
10. Ministerio de Educación.
Guatemala
2004
PLAN NACIONAL DE
EDUCACIÓN
11. Moya, Ruth
1996
DESDE EL AULA BILINGÜE
EDITORIAL S'AQBE
12. Najarro Arreola, Armando
2000
FUNDAMENTOS DE
EDUCACIÓN BILINGÜE U. R. L.
EDITORIAL SERVIPRENSA C. A.
13. Raymundo Velásquez, Jorge
2000
FUNDAMENTOS DE
EDUCACIÓN BILINGÜE U. R. L.
EDITORIAL SERVIPRENSA C. A.
14. Rodas, Elmer Felipe
2004
MÓDULO DE REFORMA
EDUCATIVA, TEXTO PARALELO

15. Ruano Carranza, Romeo Augusto 2002 EVALUACIÓN EDUCATIVA,
MINEDUC
16. Sis Iboy, María Juliana 1993 GRAMÁTICA PEDAGÓGICA
K'ICHE' U. R. L. GUATEMALA
17. Us Soc, Pedro 2003 CAMINO HACIA LA UTOPIA
DE LA REFORMA EDUCATIVA
EN GUATEMALA,
UNIVERSIDAD PANAMERICANA
DE GUATEMALA.
18. U. R. L. Quetzaltenango GENERALIZACIÓN DE LA
EDUCACIÓN BILINGÜE EN
GUATEMALA
19. U. R. L. Quetzaltenango 2004 SEMINARIO GENERALIZACIÓN
DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE
INTERCULTURAL

ANEXOS

1 DE LA ORGANIZACIÓN INTERIOR & C.

Página 481 No. 301 LEY 2. a

RECOPIACIÓN DE LEYES

ARCHIVO GENERAL DE CENTRO AMERICA

**DECRETO DE LA ASAMBLEA CONSTITUYENTE, DE 12 DE NOVIEMBRE DE 1825,
CONFIRIENDO LOS TITULOS DE CIUDAD Y DE VILLA A LAS POBLACIONES QUE
EXPRESA.**

**1º. __ El pueblo de Quezaltenango se denominará en lo sucesivo Ciudad de
Quezaltenango.**

**2º. __ Los pueblos de Chiquimula de la Sierra, Zacapa, Totonicapam, Huehuetenango,
Concepción de Escuintla, Santa Cruz Chiquimulilla, Sololá, San Martín Jilotepeque,
Santa Ana Chimaltenango, Mazatenango, Cuyotenango, San Marcos, Sacatepéquez,
Santa Cruz del Quiché, Remedios del Petén, Retalhuleu, Salamá y Rabinal tendrán el
título y denominación de Villa.**

1 REPUBLICA DE GUATEMALA

Página 132, DECRETO No. 72, Tomo No. 1

RECOPIACIÓN DE LEYES

ARCHIVO GENERAL DE CENTRO AMERICA

**Artículo 1º. Se establece un nuevo Departamento que se denomina del Quiché cuya
cabecera es la villa de este nombre.**

Se eleva a la categoría de ciudad la población de Santa Cruz del Quiché.

Casa del Gobierno: Guatemala, 26 de noviembre de 1924.

**Examinada la solicitud de la Municipalidad de Santa Cruz del Quiché, cabecera
del departamento del Quiché, relativa a que se eleve a la categoría de ciudad, a dicha
población; y**

Apareciendo: que son justos y atendibles los motivos en que la funda,

POR TANTO;

El Presidente de la República,

Con vista a la información seguida al efecto y de lo manifestado por la Dirección General de Estadística,

ACUERDA:

Acceder a la solicitud de que se ha hecho mérito.

Comuníquese.

ORELLANA

El Secretario de Estado en el Despacho

De Gobernación y Justicia,

5. ABRAHAM CABRERA

ENCUESTA No. 1

**UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE LICENCIATURA
SECCION SOLOLÁ**

Cuestionario para maestros (as) que aplican lecto – escritura K'iche' 3er. grado de educación primaria, en las escuelas oficiales rurales del municipio de Santa Cruz del Quiché.

Uso Interno

IDENTIFICACION

Establecimiento: _____

Dirección: _____

Instrucciones: A continuación se le presenta una serie de preguntas a las cuales usted responderá marcando con una "X" en los espacios en blanco según crea conveniente. Esperamos que la información sea lo más objetiva posible.

1. ¿Aplica Educación Bilingüe en los alumnos del tercer grado?

Si _____ No _____

2. ¿Recibe la escuela material didáctico para aplicarlo en la enseñanza de la lecto – escritura del Idioma K'iche'?

Si _____ No _____

3. ¿En qué le ayuda al alumno (a) que se le eduque en su lengua materna?

4. ¿El dominio de la lecto - escritura del Idioma K'iche' de los alumnos a su ingreso a tercer grado es el adecuado?

Si _____ No _____

5. ¿Sus alumnos (as) leen en su lengua materna?

Si _____ No _____

6. ¿Sus alumnos (as) escriben en su lengua materna?

Si _____ No _____

7. ¿Qué metodología utiliza en la enseñanza de la lecto – escritura del idioma K'iche'?

Lee palabras, frases, oraciones, párrafos, ejercicios _____

No sabe _____

8. ¿Utiliza usted para la enseñanza de la lecto – escritura del idioma K'iche' material didáctico?

Si _____ No _____

9. ¿Utilizan los alumnos (as) para el aprendizaje de la lecto - escritura del idioma K'iche' materiales de trabajo?

Si _____ No _____

**Gracias por su colaboración
ENCUESTA No. 2**

**UNIVERSIDAD PANAMERICANA DE GUATEMALA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE LICENCIATURA
SECCION SOLOLÁ**

Cuestionario para alumnos (as) que aplican lecto escritura K'iche' 3er. grado de educación primaria, en las escuelas oficiales rurales del municipio de Santa Cruz del Quiché.

Uso Interno

IDENTIFICACION

Establecimiento: _____

Dirección: _____

Instrucciones: A continuación se le plantea una serie de preguntas a las cuáles usted únicamente responderá marcando una "X" o lo que se le pida, en los espacios en blanco según crea conveniente.

1. ¿Su maestro le enseña en Idioma Español e Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

2. ¿Su escuela cuenta con libros y carteles de Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

3. ¿Le ayuda en sus estudios que le enseñen en Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

4. ¿Antes del tercer grado ya tenía usted conocimientos de lectura y escritura del Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

5. ¿Sabe leer en idioma K'iche'?

Si _____

No _____

6. ¿Sabe escribir en idioma K'iche'?

Si _____

No _____

7. ¿Cómo le enseña su maestro la lectura y escritura del Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

8. ¿Su maestro usa carteles para enseñarle a escribir Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

9. ¿Su maestro le da materiales de trabajo para realizar sus tareas de idioma K'iché?

Si _____

No _____

Gracias por su colaboración

ENCUESTA No. 3

UNIVERSIDAD DE PANAMERICANA DE GUATEMALA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE LICENCIATURA
SECCION SOLOLÁ

Cuestionario para Directores(as) que aplican lecto – escritura K'iche' en 3er. grado educación primaria en las escuelas rurales del municipio de Santa Cruz del Quiché.

Uso Interno

IDENTIFICACION

Establecimiento: _____

Dirección: _____

Instrucciones: A continuación se le plantea una serie de preguntas a las cuales usted únicamente responderá marcando una "X" en los espacios en blanco según crea conveniente. Esperamos que la información sea lo más objetiva posible.

1. ¿Su Escuela aplica Educación Bilingüe en el tercer grado?

Si _____

No _____

2. ¿Su Escuela cuenta con material didáctico específico para la enseñanza de la lecto - escritura del Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

3. ¿Beneficia la educación bilingüe intercultural a sus alumnos (as)?

Si _____

No _____

4. ¿El dominio de la lecto-escritura del Idioma K'iche' de los alumnos a su ingreso a tercer grado es el adecuado?

Si _____

No _____

5. ¿Los alumnos (as) de su Escuela leen en su lengua materna?

Si _____

No _____

6. ¿Los alumnos de su Escuela escriben en su lengua materna?

Si _____

No _____

7. ¿Qué metodología se utiliza en la enseñanza de la lecto – escritura del idioma K'iche'?

Lee palabras, frases, oraciones, párrafos, ejercicios _____

No sabe _____

8. ¿En su Escuela cuentan con material didáctico específico para la enseñanza de la Lecto - escritura del Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

9. ¿Utilizan los alumnos (as) materiales de trabajo para el aprendizaje de la lecto-escritura del Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

Gracias por su colaboración

UNIVERSIDAD DE PANAMERICANA DE GUATEMALA
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
PROGRAMA DE LICENCIATURA
SECCION SOLOLÁ

Entrevista Estructurada para padres de familia que tienen hijos (as) que aplican lecto – escritura K'iche' 3° grado de educación primaria de las escuelas oficiales rurales del municipio de Santa Cruz del Quiché.

Uso Interno

IDENTIFICACION

Establecimiento: _____

Dirección: _____

INSTRUCCIONES: A continuación se le plantea una serie de preguntas a las cuales usted únicamente responderá en palabras lo que se le pide según crea conveniente.

1. ¿Sabe usted si a sus hijos (as) les están enseñando a leer en Idioma Español y K'iche'?

Si _____

No _____

2. ¿Sabe usted si a sus hijos (as) les están enseñando a escribir en Idioma K'iche' usando carteles y materiales específicos de lecto - escritura de Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

3. ¿Es beneficiosa el Idioma K'iche' para sus hijos?

Si _____

No _____

4. ¿Al entrar al tercer grado, sus hijos (as) ya escriben y leen en Idioma K'iche'?

Si _____

No _____ Si _____

5. ¿Leen sus hijos (as) el Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

6. ¿Escriben sus hijos (as) en Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

7. ¿Observa usted que sus hijos (as) en la enseñanza de la lecto - escritura del Idioma K'iche' realizan deberes escolares ?

Si _____

No _____

8. ¿Sabe usted si el maestro usa carteles para enseñar a escribir en Idioma K'iche' a sus hijos (as)?

Si _____

No _____

9. ¿ Sus hijos (as) utilizan materiales de trabajo en el aprendizaje de la lecto – escritura del Idioma K'iche'?

Si _____

No _____

Gracias por su colaboración

Idioma K'iche':

Zona Núcleo y dispersión de sus hablantes

Generalidades:

La comunidad lingüística K'iche' se halla situada en los departamentos de Quiché, Huehuetenango, Quetzaltenango, Totonicapán, Sololá, zona norte de Suchitepéquez y Retalhuleu. Está concentrada en el altiplano noroccidental de la República de Guatemala. Esta región posee varios climas, predominando el clima templado.

No. de hablantes:

922, 378 personas para el año 2001, según un algoritmo desarrollado con base en las proyecciones del Instituto Nacional de Estadística.

Cobertura geográfica:

7,918 kilómetros cuadrados

Departamentos y municipios donde se habla K'iche':

Quiché Cotzal, Chajul, Chicamán, Chichicastenango, Chinique, Cunén, Joyabaj, Pachalum, Patzité, Sacapulas (parte), San Andrés Sajcabajá, San Antonio Ilotenango, San Bartolomé Jocotenango, San Miguel Uspantán (3 aldeas), San Pedro Jocopilas, Santa Cruz del Quiché, Santa María Nebaj (parte), Zacualpa.

Huehuetenango: Aguacatán (parte norte), Malacatán parcialmente.

Quetzaltenango: Almolonga, El Palmar, La Esperanza, Olintepeque, Quetzaltepeque, Salcajá, San Carlos Sija, San Francisco la Unión, San Mateo, Sibilía, Zunil.

Retalhuleu: Champerico, El Asintal, Nuevo Palmar (Belén), Nuevo San Carlos, Retalhuleu, San Andrés Villa Seca, San Felipe, San Martín Zapotitlán, San Sebastián Retalhuleu, Santa Cruz Muluá, Concepción.

Sololá: Nahualá, San Juan la Laguna (3 aldeas), Santa Catarina Ixtahuacán, Santa Clara la Laguna, Santa Lucía Utatlán, Sololá.

Suchitepéquez: Chicacao, Cuyotenango, Patulul (la Ermita), Pueblo Nuevo, Río Bravo, Mazatenango, Samayac, San Bernardino, San Francisco Zapotitlán, San Gabriel, San José el Ídolo, San Lorenzo, San Miguel Panán, San Pablo Jocopilas, Santa Bárbara (parte), Santo Domingo Suchitepéquez, Santo Tomás la Unión, Zunilito.

Totonicapán: Momostenango, San Andrés Xecul, San Bartolo Aguas Calientes, San Cristóbal Totonicapán, San Francisco El Alto, Santa Lucía La Reforma, Santa María Chiquimula, Totonicapán.

San Marcos: San Antonio Sacatepéquez.

Chimaltenango: Tecpán.

Límites Lingüísticos:

Al norte colinda con la comunidad Ixil; al sur, con las comunidades Tz'utujil, Kaqchikel y Poqomam; al oeste, con las comunidades Mam y Sipakapense; al este con las comunidades Q'eqchi', Pocomchi' y Achi.